SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCVII. No. 166. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, AUGUST 30, 1990 CENTS · 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 30-го СЕРПНЯ 1990 Ч. 166. РІК XCVII

СТРАЙКУЮТЬ ТАКОЖ МІЛІЦІЯНТИ

Київ (УПА, УНВІС). — Тут у вівторок, 21-го серпня у передмісті Києва — селищі Вишневому на охорону громадського проядку не вийшов жоден міліційний патруль. Застрайкувала друга рота окремого батальйону патрульно-постової служби Управління внутрішніх справ (УВС) Київської області.

Вістка блискавично облетіла інші міліційні підрозділи Київщини і незабаром до страйкарів приєдналися перша рота цього ж батальйону в Ірпіні, персонал місцевого медвитверезника і підрозділ міліції в Білій Церкві. Про свою солідарність зі страйкуючими заявила і третя рота патрульно-постової служби (ППС) у Броварах. Але там саме в цей час проходив американсько-радянський Похід Миру, тому правоохоронці вирішили вийти на службу, як вони пояснили, „щоб не виносити конфлікт на міжнародну арену". Страйк міліційних працівників, ще недавно таких вірних комуністичному режимові та слухняних своєму командуванню, виник в наслідок подій 5-го серпня, коли черговий міліційний автопатруль, до якого входили старшини Іван Музика, молодший сержант Вадим Ульяницький та сержант Сергій Ульяницький, зупинив автомобіль „Москвич" у селі Тарасівці. Автомобіль мав державні номерні знаки. Черговий патруль отримав вказівку про затримання автомобіля такої марки і такого кольору. А що це була неділя, то їх зацікавило, чому службова машина використовується у вихідний день. Водій відмовився пред'явити посвідчення і рейсовий лист, брутально лаявся і погрожував, мовляв, „чи ви знаєте з ким маєте справу?!"

Коли міліціянти не відступили, чоловік, що сидів за кермом, ударив І. Музику ногою. Так безцеремонно поводитись з міліціянтами ніхто собі не дозволив би, окрім місцевих партійних керівників. Пізніше з'ясувалося, що це був керівник одного з відділів радгоспу М. Чаплинський — своя людина в Києво-Святошинському райкомі КПУ. Він покликав на допомогу вата гу своїх підлеглих, які били міліціянтів, намагалися відібрати у них зброю, порвали на них одяг. За спротив міліції при виконанні службових обов'язків будь-який громадянин негайно був би засуджений до 3-ох років ув'язнення, але тут сталося інше. Після службового розслідування, відділ кадрів УВС виконав вказівку високого партійного начальства і звільнив з праці Вадима Ульяницького та Івана Музику, вірних досі служак, які були в Афганістані, працювали на різних роботах по ліквідації наслідків аварії в Чорнобилі. Їх також виселили з гуртожитку, І. Музику виселено з дружиною і немовлятком.

(Закінчення на стор. 4)

Пожвавився розвиток українознавчих студій у Польщі

Варшава.— Від нового навчального року у Польщі вестимуть працю три університетські осередки української філології. До існуючої від 1953 року Катедри української філології Варшавського університету, в минулому році приєдналася Катедра східнославістичних студій Люблінського католицького університету, а у поточному році також Катедра української філології Ягайлонського університету в Кракові. За словами видатного польського дослідника, керівника Люблінської славістики, проф. Ришарда Лужного, це пов'язане з ростом зацікавлення україністичною проблематикою в Польщі, „суттєвими політичними, культурними і світоглядовими перетвореннями, які відбуваються в середньо-східній Европі (пожвавлення національних прагнень і демократичних рухів на Україні, відродження релігійного життя і актуалізація драматичних стосунків між православ'ям і Греко-Католицькою Церквою, відвернення від зацікавлень і потреб суто русицистиських, нова фаза взаємного приведення у відповідність і стосунки українсько-польські)".

Варшавська україністика, яка від довшого часу переживає певну кризу, дещо змінила профіль свого навчання. До навчальної програми включено нові предмети, а також змінено саму програму студій, зокрема, історії української літератури. Замість русицистики, яку введено у 70-их роках, як другу спеціяльність, студенти можуть тепер вивчати польську філологію, що повинно значно пожвавити сам процес навчання і піднести його рівень. Слід бо згадати, що в Польщі відмінено обов'язковість навчання російської мови у школах, що різко зменшило кількість учнів та запотребування на вчителів цієї мови. Відпали також ідеологічні настанови, які міцно сковували україністичні студії.

В Люблінському університеті україністичні студії пов'язані в одну систему з

(Закінчення на стор. 4)

ЗСА ВИСИЛАЮТЬ ІРАКСЬКИХ ДИПЛОМАТІВ

Вашінгтон. — У понеділок, 27-го серпня, Державний департамент ЗСА повідомив, що з країни за 72 години повинні виїхати 36 співробітників іракської амбасади у Вашінгтоні. Таким чином, персонал амбасади зменшується з 55 до 19 осіб. Остання цифра не випадкова: в американських амбасадах в Кувайті і Багдаді тепер залишилося 19 осіб.

Серед висланих із ЗСА іракців — всі співробітники торговельного відділу амбасади. Як пояснила пресовий секретар Державного департаменту Маргарет Татвайлер, у зв'язку з торговельним ембарго проти Іраку американська влада не бачить потреби в тому, щоб цей відділ амбасади продовжував функціонувати.

Дипломатам, що залишилися, заборонено виїжджати без спеціяльного дозволу американської влади за межі 40-кілометрової зони. У них анулюються багаторазові в'їзні візи: тепер перед кожним в'їздом у ЗСА вони зобов'язані просити нову візу. Нарешті, Татвайлер повідомила, що американська влада віднині буде „строго контролювати" використання фондів амбасади на допомогу іракським студентам, що вчаться у ЗСА і „на інші гуманні потреби".

Обмеження не розповсюджуються на дипломатів, які працюють в іракській місії при ООН, бо ЗСА в такому випадку порушили б зобов'язання, прийняті ними на себе як країни перебування цієї міжнародної організації.

За словами Татвайлер, вказані заходи прийняті у відповідь на „грубу агресію проти Кувайту", „крикливе непошанування міжнародних прав і норм цивілізованого суспільства", скинення законного кувайтського уряду, створення „цілком незаконного маріонеткового режиму" в Кувайті і іракську анексію останнього. Звичайно останньою краплею було ставлення до американських дипломатів. Амбасада ЗСА в Кувайті і далі не дістає води і електрики.

Деяким громадянам ЗСА все ще вдається вибиратися з Кувайту і Іраку. За повідомленням агентства Ройтерс, 15 американців прибули в Амман з Багдаду на літаку, а ще троє — через йорданський пропускний пункт Рувейшед. Літаком також прибули в Амман 18 японців, три англійці, італієць, австралієць, норвежець, фінн, француз, і шість співробітників ООН. Перший літак з родинами дипломатів прилетів до Вашінгтону, 28-го серпня.

Президент Іраку Саддам Гуссейн заявив у вівторок, 28-го серпня, що він звільнить всіх жінок і дітей дипломатів ЗСА та інших країн.

УАКР-ада ПРИВІТАЛА ДЕКЛЯРАЦІЮ СУВЕРЕННОСТИ УКРАЇНИ

Достойний
Юхновський Ігор Рафаїлович
Голова Народної Ради Депутатів
Верховної Ради УРСР

Українсько-Американська Координаційна Рада вітає Верховну Раду України з проголошенням України Суверенною Державою 16-го липня 1990 р.

Цей історичний акт проголошення суверенітету є милевим кроком на шляху до повної самостійности і незалежности.

Щиро радіючи з того приводу, Українсько-Американська Координаційна Рада бажає Українському Народові дальших якнайкращих успіхів і мужности у його змаганнях до „Великої Мети"

За Президію:

Уляна Дячук — голова
д-р Роман Барановський — секретар,
д-р Богдан Шебунчак — голова Крайової Ради

ХРОНІКА ПОДІЙ В УКРАЇНІ

(з повідомлень УПА та Інформцентру „Республіка")

• Івано-Франківське. — Тут 12-го серпня відбувся багатотисячний похід вулицями міста, у зв'язку з річницею від дня загибелі активіста українського національно-демократичного руху Романа Левицького. Учасники акції пройшли колоною до місця трагедії, а звідти до центральної площі міста, де відбувся мітинг. Виступили: від УХДП Василь Січко, від СНУМ Віталій Попович, від НРУП Олег Білоцерківець, Борис Голотюк. Колишній вояк УПА Михайло Зеленчук закликав громадськість відзначити 48-му річницю створення УПА 14-го жовтня 1942 року та 31-шу річницю від дня загибелі одного з провідників ОУН Степана Бандери. Присутні ухвалили резолюцію з засудом політичних вбивств та з такими вимогами: місцевим радам ухвалити постанови про перейменування низки вулиць та про демонтування пам'ятників Леніну на площі біля будинку обласного театру та перед готелем „Україна". В мітингу взяли участь близько 25,000 людей.

• Яблунів, Івано-Франківська область. — Тут 12-го серпня відбулося перепоховання останків жертв масового терору НКВД у повоєнні роки. Представник ДС-У Михайло Зеленчук повідомляє, що активісти „Меморіялу" та НРУП витягли із засипаних землею та сміттям криниць останки шестидесяти закатованих людей із слідами страшних тортур. Завдяки залишкам одягу та металевим прикрасам вдалося ідентифікувати кілька осіб. Багатотисячний мітинг на місці перепоховання відкрила голова Яблунівського осередку НРУП Лідія Безпалова. Виступили: народний депутат СССР Василь Ткачук, депутати ВР України Володимир Шлемко та Зіновій Дума, голова коломийської філії УХДП Петро Данилюк, активіст СНУМ Ігор Ємчич, колишній вояк УПА Михайло Зеленчук, колишній в'язень катівні НКВД в Яблуневі Василь Мельничук. Мітинг закінчився хвилиною мовчанки, а потім єпископ УГКЦ Софроній Дмитерко при співслужінні групи священиків відправив Панахиду.

• Одеса. — Тут 12-го серпня відбулося чергове засідання слухачів народного

(Закінчення на стор. 5-ій)

В Торонто доповідатиме В. Чорновіл

Торонто, Канада (УКД-Ц). — Від п'ятниці до неділі, 28-30-го вересня 1990 р. Українсько-Канадський Дослідчо - Документаційний Центр організує конференцію „Голод в Україні 1932-33 рр. — Нові досліди" в Торонтонському університеті.

В суботу, 29-го вересня, Вячеслав Чорновіл, голова Львівської Обласної Ради і член Демократичного Бльоку, буде промовляти на вечері в Metro Convention Centre.

Квитки в книгарнях „Арка". За найближчими інформаціями звертатися до Центру на число тел.: 923-3318.

Приготовляють Український фестиваль у Сан Дієго

Сан Дієго, Каліф. — Українська громада Сан Дієго підготовляється до чергового традиційного Українського фестивалю, що відбудеться у днях Свята Праці — 31-го серпня — 2-го вересня.

Широка та різноманітна програма фестивалю включає товариську й розвагову зустріч біля ватри на приокеанській пляжі, спортові змагання й турніри. В мистецьких виступах бере участь танцювальний ансамбль „Вітрець" з Вінніпеґу та місцеві мистецькі сили.

У неділю, 2-го вересня відбудеться відзначення Українського Дня в Балбоа Парку з участю танцюристів „Вітерця". Цьогорічний фестиваль співпадає із 30-літтям „Української Хати" в туристичному Балбоа Парку, що стала своєрідним інформаційним центром місцевої громади українців. Щонедільні відвідувачі з різних частин країни та світу мають нагоду познайомитись тут з взірцями української культури та відомостями про Україну.

Фестиваль завершиться бенкетом, прибуток з якого призначений для допомоги дітям — жертвам Чорнобиля.

Бажаючих одержати додаткові інформації проситься звертатися: Ukrainian Festival '90'; 7821 Lake Adlon Dr., San Diego, Calif. 92119.

Відбудеться 39-ий Здвиг СУМ

Ню Йорк (КУ-СУМ). — Черговий, 39-ий всеамериканський Здвиг Спілки Української Молоді відбудеться в суботу і неділю, 1-го і 2-го вересня ц.р., на Оселях СУМ в Елленвіл, Н. Й., і Барабу, Віск.

Гаслом цьогорічного Здвигу є „Борись за Україну, ми волі сини", і він відзначатиме 65-ліття створення Спілки Української Молоді, 60-ліття Харківського процесу над членами СВУ-Сум і 40-ліття геройської смерти головного командира УПА ген.-хор. Тараса Чупринки.

Участь у Здвизі на Оселі СУМ в Елленвілі братимуть осередки з Асторії, Авбурну, Амстердаму, Бафало, Бостону, Бінгамптону, Балтимору, Віллімантику, Гартфорду, Джерзі Сиdebiti, Ірвінґтону, Йонкерсу, Коговз-Вотервліту, Ню Йорку, Ню Гейвену, Пассейку, Рочестеру, Сиракюз, Трентону, Філядельфії і Ютики. Всі інші осередки із західніх стейтів Америки візьмуть участь у Здвизі у Барабу.

Спортові змагання відбиванки та копаного м'яча почнуться в суботу, 1-го вересня, зараз після відкриття.

Командантом Здвигу в Елленвіл буде Богдан Гаргай, а в Барабу Іван Шалева. В мистецькій частині на східньому Здвизі виступлять, крім місцевих сумівських ансамблів, танцювальна група „Чайка" Осередку СУМ в Йонкерсі під мистецьким керівництвом Ореста Русинка, та оркестра „Трембіта" з Осередку СУМ в Монтреалі, під мистецьким керівництвом Андрія Гарасимовича.

Танцювальний ансамбль „Україна" під мистецьким керівництвом Евгена Літвінова виступить на оселі в Барабу, як також співучі гуртки та танцювальні ансамблі осередків СУМ в Міннеаполіс і Палатайн.

У неділю, після Богослужень в українському католицькому і православному обрядах, відбудеться маніфестаційна частина, на якій в Елленвілі святкове слово виголосить мгр Осип Рожка, голова Центральної Управи СУМ, а привіт з України зложить Григорій Приходько, голова Національної Ради по відродженню Української Державности і Української Національної Партії; д-р Аскольд Лозинський, заступник голови і організаційний референт КУ СУМ в Америці, виголосить святкове слово у Барабу.

Протягом п'ятниці, суботи і неділі, від 31-го серпня до 2-го вересня, заряд Оселі СУМ в Елленвіл влаштує п'ять товариських забав, на яких до танців приграватимуть оркестри „Нове Покоління", „Бистра Вода" і „Водограй".

На Союзівці виступить також бандуристка зі Львова

Союзівка. — Як було раніше інформовано в суботу, 1-го вересня, в залі „Веселки" виступить також бандуристка зі Львова Оксана Герасименко, лавреат всесоюзного фестивалю, відома з виступів в Україні, на Кубі, в Польщі, В'єтнамі, Япої, Еспанії.

В програмі звучатимуть її власні твори, а також українські пісні.



О. Герасименко

З мандрів по Україні

ВІДВІДИНИ НА БАЙКОВОМУ КЛАДОВИЩІ



Співає хор „Гомін" зі Львова

Київ (О. Кузьмович). — Відвідини славного Байкового кладовища у Києві, щоб віддати честь могилам Василя Стуса, Олекси Тихого і Юрія Литвина учасниками III Конгресу Світової Федерації Ураїнських Лікарських Товариств, було одним із особливо зворушливих моментів того двотижневого найбільшого досі зібрання українських лікарів з діяспори та України. У соняшне пополудне сотні учасників приїхали автобусами на Байкове кладовище, більшість у вишиваних сорочках та із квітами в руках. З якоюсь особливою набожністю зібралися вони біля трьох дерев'яних але гарно заквітчаних хрестів, з написами похованих там жертв совєтського режиму, що загинули на далекій півночі і щойно кілька місяців тому були перевезені на це рідне кладовище. Панахиду відправив о. Валерій Шкарубський із УГКЦ в Києві в асисті присутнього саме в Києві о. Ігоря Мончака з Канади. Співав чоловічий хор „Гомін" зі Львова, що добровільно та власними коштами приїхав в тій цілі до столиці України, зі своїм дириґентом Олегом Цигиликом. У глибокій повазі

(Закінчення на стор. 4)

У СВІТІ

ЯК ПОВІДОМИЛИ СИРІЙСЬКІ газети і офіційне інформаційне агентство, в Іраку були недавно страчені 240 офіцерів і генералів, які відмовилися від участи в окупації Кувайту. Іракське інформаційне агентство ІНА заперечило ці повідомлення, передавши такий текст: „Наші вояки і старшини залишаються і надалі відданими Іракові, нашій великій державі і нашому вождеві Саддамові Гуссейнові". Повідомлення про страти військових появлялися і раніше, однак ніхто з певністю не може сказати, чим саме вони були викликані.

ПАКІСТАНСЬКА ПОЛІЦІЯ обвинуватила Азіфа Алі Зардарі, чоловіка скинутої прем'єр-міністра Беназір Бгутто, в незаконному зберіганні зброї. У період перебування при владі уряду Бгутто, Азіф Алі Зардарі дозволяв собі різку критику попереднього кабінету. Причиною для усунення самої Бгутто були обвинувачення в корупції і в нездатності справитися з етнічною напруженістю і політичною нестабільністю. Новий уряд, який підтримують військові, створив спеціяльні суди для розслідування численних випадків корупції, що мали місце за 20 місяців правління кабінету Бгутто.

В НЕДІЛЮ УВЕЧОРІ в столиці Румунії поліція знову вжила силу проти студентів, які вийшли на антиурядову демонстрацію. Виступи студентів тривали вже кілька днів. Демонстранти співали політичні пісні, в яких уряд колишнього комуніста Йона Ілієску порівнювалося з диктатурою Ніколає Чаушеску. Поліція розігнала студентську демонстрацію, пустивши в хід гумові палиці. Чужинецьким репортерам, які були на місці розгону, вдалося зробити кілька знімків, після чого поліція заборонила фотографувати натовп студентів. Починаючи від минулого тижня столицею Румунії прокотилася хвиля виступів проти голови держави Йона Ілієску з боку політичних противників очолюваного ним Фронту національного визволення.

КІЛЬКА СОТ демонстрантів з 15-тисячного натовпу, що зібралися на площі перед будинком ЦК болгарської Соціялістичної (колишньої комуністичної) партії, закидали його камінням і підпалили на знак протесту проти комуністичної символіки, що збереглася в країні. Іншою, не менш важливою причиною, можна вважати незадоволення народу політикою Соціялістичної партії, яка продовжує тверду комуністичну лінію у всіх важливих ділянках життя країни. Коли на місце події прибули пожежники, демонстранти не пропустили їх до палаючого будинку. На заклик віцепрезидента правлячого кабінету Атанаса Семерджієва припинити заворушення, демонстранти викрикували „Мафія! Мафія!" Щоб утихомирити натовп, А. Семерджієв голосно заявив: „Якщо знайдеться людина, яка тепер піде і зніме (з горіючого будинку) зірку, я готовий піти разом з ним!"

В АМЕРИЦІ

ПІСЛЯ П'ЯТИМІСЯЧНОГО перегляду і випробувань американських телевізійних передач „Голосу Америки" на Кубу вирішено, що вони будуть продовжуватися. Населення Куби матиме змогу почути новини, дивитися фільми тощо від 3:30 до 6-ої год. ранку. Для цієї телевізійної станції, назва якої „ТіВі Марті" призначена фінансова допомога в сумі 16 мільйонів долярів. Коли 7 травня на „пробній" базі розпочалися ці передачі, Фідель Кастро назвав їх „нелегальними" і „грубим вмішуванням в гаванські справи. Куба заглушувала ці передачі від самого початку.

ДЖАН СУНУНУ, НАЧАЛЬНИК Канцелярії Білого Дому, за домовленістю з совєтським урядом, перебуватиме довгий час у Москві як консультант при президентському апараті Михаїла Ґорбачова. Згідно з повідомленням газети „Вашінгтон Пост" Дж. Сунуну від'їде до Москви зі штабом співробітників цього тижня. Справа поїздки Сунуну була обговорена ще в червні під час зустрічі на високому рівні між президентами ЗСА та СССР. Ініціятором цього був М. Ґорбачов. Завідуючий канцелярією Білого Дому навчатиме своїх совєтських колеґ принципів канцелярської праці.

НА ПРЕСОВІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ в своєму вакаційному домі в Кеннебокпорті, Майн, президент Дж. Буш заявив, що президент Саддам Гуссейн не проявляє жодної „поступливости" щодо вимоги ЗСА беззастережного відтягнення іракських збройних сил з Кувайту. Проте Дж. Буш сказав, що ЗСА готові „відкрити діялог з Багдадом". Щоб досягнути відтягнення Іраку з Кувайту — „треба переговорювати". В колах Адміністрації президента Буша вважають, що поїздка генерального секретаря Переза де Куеяра до Кувайту є доказом того, що фокус конфлікту може змінитися: з військового напруження перейти на дипломатичні переговори.

КОНЦЕРТ ВІДОМОЇ ірляндської співачки Синеад О'Коннор в Ґарден Артс Центрі в Голмделі, Ню Джерзі, викликав сенсацію із-за поведінки цієї співачки. Звичайно, перед початком будь-якого концерту в цьому Центрі виконують державний гимн Америки. О'Коннор відмовилася вийти на сцену, якщо звідти лунатиме американський гимн. Обурені такою вимогою організатори концерту хотіли відкликати концерт, але уже зібралося 9 тисяч глядачів, тому вимогу зірки „рок" було задоволено. Проте, як наслідок цієї події, керівництво управління транспорту, до компетенцій якого належить завідування концертною залею, вирішило скасувати всі її майбутні концерти.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні (202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс)

Subscription 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money-order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to
Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Важливість прилюдної думки

Трудно пригадати із всесвітньої історії подібне явище, як тепер у конфлікті на Близькому Сході, щоб лідери держав, які опинилися на межі воєнного зудару так одверто і ревно заходилися за придбання собі прихильности в рідній країні і поза нею. Звичайно буває так, що диктаторам не залежить на тому, хто як про них думає, — вони є самозакохані і переконані, що все те, що чинять — добре, корисне, потрібне. У восьмилітній війні проти Ірану президентові Іраку Саддамові Гуссейнові було байдуже, що світ думає про доцільність цієї війни, затіяної Іраком, який хотів заволодіти сумежною протокою і здобути перевагу над Іраном, як продуцент і експортер нафти. Але, опинившись після наїзду на Кувайт перед фактом ворожої міжнародної коаліції — Саддам Гуссейн вжив різних ходів, щоб осягнути згоду від народу в Іраку та з'єднати собі світ. З цією метою він закликав до єдности й солідарности арабського світу, утотожнював Америку з Ізраїлем і таврував Америку за поярмлення святих для мусулман Мекки і Медини. Коли ж світ обурився на перетворення чужинців у Кувайті й Іраку на закладників — Саддам Гуссейн зігнав до однієї кімнати у Багдаді яких 20 англійських жінок і дітей і виступив перед ними в ролі їхнього приятеля й опікуна. Всі ті заходи завели. В арабському світі настав розкол, бо країни в обширі Перської затоки налякалися, що може їх постигти доля Кувайту. Англомовний світ обурився в'язненням дітей для політичної пропаґанди. Франція, яка спершу трималася осторонь від бльокади Іраку — вислала туди свої кораблі та разом з ЗСА і Великобританією вистилізувала текст резолюції для ООН із схваленням морської бльокади.

У демократичних країнах кожний президент походить з народу і працює для народу. Але один втішається більшою, а інший меншою популярністю. Конституційні права президента Джорджа Буша дозволили йому на вислання війська на допомогу Савдійській Арабії без згоди Конґресу. Але він інформував лібералів обох партій у Конґресі, перевів дві пресові конференції, звернувся окремою промовою до народу. Зробив це під час свого перебування на вакаціях у своєму приватному домі у стейті Мейн. Проте з загострюванням конфлікту на Близькому Сході, коли настала гостра проблема закладників, що їх схопив Саддам Гуссейн і коли Буш покликав близько 50,000 осіб з резерви — в американському суспільстві почали ремствувати, що у такому критичному часі, коли із смутком жінки прощають своїх найрідніших, які від'їздять ген далеко і, може, більше не вернуться, що у такий важкий час Президент грає ґольфа.

А проте загал громадян солідаризується з Президентом щодо реакції на наїзд на Кувайт і прихильний відгук на просьбу Савдійської Арабії — прийти їй з військовою допомогою. Пригадуємо, як-то у 60-их роках тисячі молодих чоловіків втікали до Канади, щоби не йти на В'єтнамську війну. Тепер цього нема. Є десятки тисяч добровільців, — на телевізійному екрані показують молоду жінку-лікарку, що зголосилася на виїзд до Савдійської Арабії, коли її муж служить у летунстві, а трьома нелітніми дітьми заопікується бабуня. І недоречним був проголошений в ,,Ню Йорк Таймсі" лист одного схвильованого батька молодого вояка, з докором, що ніби Джордж Буш ради своєї політичної кар'єри висилає американську молодь на воєнний фронт. Джордж Буш не вирішував цієї справи на власну руку, він не є в Америці диктатором, як Саддам Гуссейн. Політика ЗСА супроти арабського світу була устійнена з альянтами, особливо з Англією і Францією — Джордж Буш ані в Білому Домі ані поза ним не вирішує будь-якої поважної справи сам один.

Голова штабу Білого Дому Сунуну, державний секретар Джеймс Бейкер, дорадник у справах Крайової безпеки емерит-генерал Сковкрофт, секретар оборони Роберт Чейні — це найвужчий гурт співробітників і дорадників, без яких мешканець Білого Дому нічого дійсно важливого не вирішує. Очевидно відповідальність паде на Президента. Коли у теперішній кризі Америка вийде переможною — Джордж Буш має ,,в кишені" перевибір у найближчих виборах. Коли ж прийшло б до гарячої війни, коли б людські й матеріяльні жертви виявилися більшими, як цінний ввесь Кувайт і коли б захиталася приязнь з Америкою Єгипту, Марокко і Савдійської Арабії — історія тавруватиме не дорадників Президента і членів його уряду, а тільки його самого. Формат Джорджа Буша і його досвід такий, що він напевне свідомий своєї відповідальности і ризика.

Володимир Яців

БОРОТЬБА ЗА ВТРИМАННЯ ІМПЕРІЇ

II.

Однак, не зважаючи на ці побоювання і перестороги деяких ліберальних членів Компартії, стримування перепровадження реформ, далі продовжується, яке може допровадити до упадку вже узгіднених революційних реформ. Таке стримування введення змін у соціялістичній системі, може допровадити до такого критичного стану, що громадянство не тільки втратить довір'я до уряду, але буде починати вже ставити такі вимоги, які **можуть допровадити до роз** колу в Компартії і до поглиблення кризи на всіх відтинках суспільно-громадського і господарського життя. Ґорбачов у своєму слові до робітників і селян сказав, що їхні домагання лежать в радикаль**них революційних реформ**ах, які принесуть їм покращання їхнього життя. **Він також підкреслює, що** членство мусить змінити цей стан у партії, який заіснував, та що без структуральних змін, партія стане мертвою, і тому вона не зможе заявляти, що вона репрезентує совєтську робітничу і селянську суспільні кляси.

На останньому конґресі Компартії Ґорбачов також сказав, що дорогу для перепровадження реформ, що її він вибрав, буде далі продовжувати, та що для нього найбільшою нагородою буде це, що його батьківщина буде жити. Тому, на підставі цієї заяви Ґорбачова, як також інформаційних пресових звідомлень про це, що в партії є тенденції до певного ступеня реалістичного мислення, доказом чого може послужити інтерв'ю переведене ,,Вашінґтон Пост" із старшим партійним чиновником Ігором Маляшенком, який сказав: ,,ми перемогли, бо внелімінували ідеологію від справ, які відносяться до проблем господарських і суспільно-політичних". Однак факти щоденного життя, які притемнюють частинні здобутки перебудови і зменшують напруження із Заходом, стверджують крах економіки соціялістичної країни.

Треба ствердити, що це вперше від 1940 року, що статус кво у Східній Европі порушений. Наслідки принципового відпруження між Сходом а Заходом можуть знову самі запалитись конфронтацією. Цей парадокс створюється із незбалансування між внутрішньою і зовнішньою програмовою політикою реформ, як теж від незбалансування між реформами у Совєтському Союзі, а реформами у Східній Европі. Ґорбачов стало нарікає, що його пляни перебудови суспільство належно не приймає, і тому введення в життя цих радикальних змін переводиться з опізненням, наслідком чого є неґативне ставлення до плянів перебудови.

На зовнішньому відтинку його активности, він бачить, що ця політика вимагає самовідданости, щоб отримати позитивні наслідки. Він також приглядається реформам, що їх переводять у життя в країнах Східньої Европи, колишні сателіти Совєтського Союзу, на відтинках господарському і суспільно-політичному, і бажав би для своєї країни таких же позитивних вислідів. Для польського, мадярського, чехословацького і східньонімецького народів, їхня історія, культури і соціяльні відносини, дали їм науки, щоб прийняти господарську і політичну ініціятиву, яку для Ґорбачова чи Єльцина буде тяжко відтворити у совєтських народів, щоб вони прийняли нове мислення на всіх відтинках економічного і суспільно-політичного життя.

У ранніх шістдесятих роках, коли совєтська економіка не була загрожена господарською кризою, тоді Хрущов казав, що напевно на протязі однієї ґенерації, капіталістичну систему угробить соціялістична економічна система. Навіть тоді, коли після чвертьстоліття, після сталінської експансії, економічний стан країни обнизився, і наступив застій у сімдесятих роках, то в тому часі Брежнєв мав можливість отримати приходи з експорту оливи, який покривав витрати на масло і зброю. Однак, коли країни Заходу із своєю системою вільного ринку, як теж третя індустріяльна революція, яку почали індустріяльні країни Заходу, то тоді в тому часі Совєтський Союз був у великих технологічних клопотах, які існують дотепер. Наслідком цих клопотів, монопольний уряд Компартії не тільки не здійснив обіцянок Хрущова, але допровадив своєю політикою до господарської катастрофи. Однак, Компартія далі уважає, що Ґорбачову вдасться вийти з цього катастрофічного господарського і суспільно-політичного по-

(Закінчення на стор. 4)

Микола Руденко

ЛИСТ В УКРАЇНУ

Настали часи, коли навіть сільські бабусі так часто спілкуються з інопланетянами, як учора з відьмами, русалками, домовими тощо. Інопланетяни сьогодні зустрічаються на кожному кроці. Ось, наприклад, іде баба Горпина автобусом із райцентру, дивиться у віконце — а воно стоїть на узбіччі шосе з виваркою на голові. Раніше бабуся подумала б, що то якийсь підліток-шибайголова, котрого мати послала для поросяти назбирати зілля. Тепер тільки по канавах придорожних і можна відшукати чогось поживного для поросят чи телят, бо в Україні навіть чумацькі шляхи заорано. Що хлопчина для цієї роботи виварку прихопив, то що ж тут дивного? Це доволі зручно. А що ця виварка потім опинилася в нього на голові, то що з нього візьмеш?...

Сьогодні такі прості припущення не спадають на думку. Сьогодні це не більше й не менше, як інопланетянин. І вже не до райцентру іде бабуся, а квапиться просто в Житомир — до редакції молодіжної газети. Таким робом з'являється іще одне свідчення з приводу інопланетян. Та ще яке поважне!

Про домових совєтські газети також не забувають. Навіть така високопартійна газета, як ,,Радянська Україна", має дозвіл від свого начальства щотижня писати про домових. Ось, наприклад, 1 березня 1990 року в статті ,,Привид бешкетує", газета змальовує домового із села Радгоспного Миколаївської області, який чомусь прогнівався на своїх господарів. Спершу потай підкидав у дитячі чобітки то биті яйця, то смажену рибу, далі запаленими сірниками почав бавитися. А це вже, як ви розумієте, жарти погані.

Словом, плянові завдання по домових та інопланетянах сьогодні в совєтській пресі виконуються й перевиконуються. Якщо бракує чудес у продовольчих крамницях, то, звісно, доводиться надолужувати цей дефіцит чудесами потойбічними. Отак зійдеться родина за обіднім столом, на якому порожньо, й починається обговорення газетної статті на тему привидів чи інопланетян. Погомоніли, посперечалися — й дивись, навіть не помітили, коли м'ясо з'їли. А там з'їли чи воно взагалі не з'являлося на столі — це, зрештою, не суттєво. Принаймні господиня має змогу переконати голодну родину, що вона зовсім не голодна. Наука психонасичення, яку без привидів розвивати доволі важко.

А проте ми недооцінюємо проблему привидів, коли обмежуємо її обіднім столом совєтської сім'ї. Сьогодні на привидів покладаються такі завдання, які у недавні часи здійснювали особливі відділи. Щоправда, між привидами й особливими відділами істотної різниці не існувало ніколи. Та все ж у часи недавні особливі відділи нерідко перетворювалися на компетентні органи або навпаки. Словом, одне цілком леґально переходило в друге. Сьогодні ж ці метаморфози відбуваються не інакше, як на підвалинах демонології.

Ви, дорогі земляки мабуть, усе ще не вельми знайомі з цією незвичайною наукою, хоч на неї в Совєтському Союзі з'явився не абиякий попит. Отож дозвольте навести деякі приклади, щоб вам відкрилася глибинна суть проблеми. Скажімо, років десять тому талановитому поетові можна було накинути й застебнути наручники цілком офіційно, без допомоги привидів. Василя Стуса брали до концтаборів аж двічі — й обходилися без демонології. Але ж сьогодні без привидів обійтись неможливо.

Передовсім тому, що Стус за допомогою компетентних органів перейшов до іншого виміру світу. Або, як казали наші батьки — на той світ. На Байковому цвинтарі лишилася тільки його могила. Як відомо, вона плянувалася зовсім не в Києві — до Києва Стусова могила переїхала з Уралу наперекір волі компетентних органів. Та чи можуть реальні майори й полковники, оздоблені голубими кантами, накинути наручники на мертвого Стуса? Проти мертвих, як відомо споконвік, повинні боротися привиди.

Саме так це й почалося. Спершу було занапащено могилу Василя Стуса. Через деякий час дикунський вандалізм з тим самим почерком повторився на могилі його концтабірного побратима поета Юрія Литвина. А нещодавно привиди-українофоби пригадали письменника, який пролежав у землі майже шість десятиліть. Я маю на увазі Миколу Хвильового. Він похований у Харкові, бо розрядив нагана у власну скроню іще тоді, коли столицею України був пролетарський Харків. Так само, як услід за ним зробив натхненник українізації Микола Скрипник.

Хвильового впродовж шести десятиліть піддавали політичній анатемі за відважне гасло ,,Геть від Москви!". Критики в цивільному зробили його літературним страховиськом, хоч насправді Хвильовий був щирим, самовідданим комуністом. Та хто сказав, що комуніст повинен зректися материнської мови? А від Скрипника, вимагали саме цього. Письменник Хвильовий і старий революціонер, видатний державний діяч Микола Срипник обрали смерть, але ж не ганьбу.

І ось, бач, майже через шість десятиліть штатні (чи, може, й позаштатні) привиди розшукали могилу Миколи Хвильового. Вони поглумилися над нею так само, як трохи раніше поглумилися над могилами Стуса й Литвина. А ще раніше вчинили вандалізм у музеї видатного скульптора Івана Гончара. Хто ж на черзі? Чи є в нас певність, що вишколені привиди завтра не прийдуть кудись з ломами або й вибухівкою?

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Панічний страх перед назвою Українська Католицька Церква

Слідкуючи за вістками про релігійно-церковні справи в Україні, можна зауважити дбайливе уникання слова ,,Українська" в назві Українська Католицька Церква. Роблять це не тільки консерватисти, комуністи-атеїсти, зокрема урядові кола, але теж представники та провідні діячі українських національних угруповань, українська преса, радіо, телевізія. Під їхнім впливом це уникання поширюється й на поселеннях.

Замість прийнятої офіційної назви Українська Католицька Церква вживається всякі ,,евфемізми" — Греко-Католицька Церква в Україні, Церква Східнього Обряду в Україні, Візантійська Церква в Україні, Католицька Церква в Україні, хоч вислів ,,в Україні", це не те саме що ,,Українська". Часто пропускається навіть окреслення ,,в Україні".

Це якийсь панічних страх перед словом ,,український", якого уникається з премедитацією. Можна розуміти таку тактику реакційних сил в Україні, прихильників віджилого режиму, членів Комуністичної партії, атеїстів. Але чому це роблять свідомі національні передові представники українства — годі зрозуміти. Почуття неповноцінности, рабський страх, переконання, що коли уникнути слово, то автоматично перестане існувати теж проблема?

Такі ,,евфемізми" вносять неясності й непорозуміння, зокрема серед українського населення південносхідніх областей, де українська національна свідомість на низькому рівні. Тому й не дивниця, що населення цих областей вважає, українців-католиків — поляками. Так поширюється релігійно-національна нетолерантність поміж різними прошарками різновидого національно-релігійного життя.

Друга аномалія, це питання, коли писати слово ,,церква" а малої, а коли з великої букви. Засада проста, але й її ламається, зокрема атеїстичними колами: коли мова про ,,церкву", як будівлю, храм, тоді пишемо з малої літери, коли ж мова про видиму Божу установу на землі, тоді пишемо ,,Церква".

Цю плутанину з офіційною назвою УКЦ і писанням ,,церква" з малої літери, коли йдеться про Церкву, як Божу установу, щоб її принизити, треба занехати, щоб викоренити прояви національно-релігійної нетерпимости.

Володимир Барагура
Вудгейвен, Н.Й.

ЯКИЙ НАШ ПРАПОР?

У щоденнику ,,Свобода" із 31-го липня 1990 року, на другій сторінці, поміщено статтю — ,,Синьо-жовтий прапор над Києвом". У статті читаємо: ,,У вівторок, 24-го липня, та рішенням президії Київської міської ради народних депутатів 'Про українську національну символіку та її використання у Києві' на щоглі міськради столиці України було врочисто піднято синьо-жовтий національний прапор. За цим же рішенням узаконено також як українські національні символи–герб-тризуб та гимн 'Ще не вмерла Україна' ".

На цій же самій сторінці у гарному й корисному репортажі Раїси Мороз написано: ,,Треба було до речі пережити це видовище на площі: маса жовто-блакитних прапорів"...

І далі на цій же сторінці знову повторено: ,,Ось який молодий виліз на підніжок статуї і намагається почепити на неї жовто-блакитний прапор. Міліція стягла і його і прапора".

Синьо-жовті кольори офіційно прийняли Уряди УНР, Карпатської України, та УДП. У всіх звідомленнях з України написано про ,,море синьо-жовтих прапорів". Такі прапори висять всюди в західніх областях України.

Може бути питання про кольор синій чи блакитний. І це питання треба вирішити офіційним чинникам.

Щоб не вносити замішання, редакції українських часописів повинні справляти такі помилкові визначення, а подавати правильні — синьо-жовті.

С. Ґоляш
Чикаґо, Ілл.

ЩЕ ПРО ХОР ,,БУРЛАКИ"

У статті п.з. ,,Україна захоплена ,,Бурлаками" з 14-го серпня 1990 року, В. Сірський пише: ,,пані Лаврівська чомусь назвала 'Бурлаків' — 'загубленими синами'.

Чи ,,Бурлаки" були загубленими синами? Були, і чи тільки ,,Бурлаки"? Ми всі, розкинені воєнною хуртовиною блукали по світі (не блудили, а блукали), з місця на місце, шукаючи своєї долі. Одні знайшли її в Австралії, інші в Англії, Америці, Канаді, деж тільки нас нема?, — всі блукали, всі шукали...

Таке значення має слово ,,Бурлака" в словниках і в народному розумінні.

Ірена Лаврівська
Боффало, Н.Й.

Анатоль Вовк

НОВЕ ВИДАННЯ З УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

,,Українсько-англійський словник комп'ютерних термінів і англо-українські авдіо-візуальні терміни", опрацювали: Петро Фединський, Тамара Городиська, Тереза Кікена, Ричард Робін, КІУС, Едмонтон 1990, УІ+30 стор. великого формату.

II.

Єдинодозволеним вжитком у СССР можна пояснити міри ,,дюйм" (для анг. inch). Вільна ,,передрозгромна" українська термінологія рекомендувала тут давніше українське запозичене з німецької мови цаль. Цей термін на нашу думку, слід би додати як синомім, навіть на першому місці. Російське запозичення з французької ,,пароль" варто б замінити українським словом гасло, а українському слову відсоток дати перевагу над ,,процент".

У словнику чимало знаходимо перекладів, які можна б відшліфувати" тобто поліпшити в дусі української мови. Ось приклад: Сьогодні в Україні слово літера має перевагу над давнішим буква, вжитим в СК. Складний термін ,,жорстокий диск" (за рос. жесткий диск) для анг. hard disk невідповідний, бо за ,,Словником української мови" (Київ 1970-80) прикметник жорсткий описує щось, що має тверду і нерівну поверхню, а згаданий диск є гладкий. Тому треба твердий диск або цупкий диск.

Наші мовні авторитети стверджують, що закінчення прикметників -уючий, -юючий невластиві для української мови (відмінно від російської), і тому їх не слід вживати. Словник дає добрі терміни обчислювальний і розшукувальний (не: обчислюючий" і ,,розшукуючий"), але одночасно й недобрі: ,,програмуючий" (треба програмувальний) і ,,розбрискуючий" (розбрискувальний). Замість незграбного слова ,,запам'ятовуючий" пропонуємо коротший пам'ятальний. За СУМ-ом друге значення цього слова є ,,який служить до запам'ятування".

Також невластиві українській мові прикметники із закінченням -имий, дуже поширені в російській мові. Тому в СК терміни ,,допустимий", ,,недопустимий" слід змінити на допущенний, недопущенний, припущенний, неприпущенний або, найпростіше, на прийнятий і неприйнятий. Слово ,,Біжучий" для анг. current краще заступити словом поточний, ,,зірочка" (для анг. asterisk, рос. звездочка) словом словом зірка (якого нема в російській мові).

До незадовільних перекладів у СК треба зарахувати такі: Слова ,,плата" не можна вживати для анг. board, бо за СУМ це слово має лише значення — винагородження або відшкодування. Тут треба слово плат, що за тим же словником, означає кусок якогось матеріялу. Анг. binary code це ніяк не ,,подвійний код", але двійковий код (аналогічно до десятковий код). Подвійний код відповідає анг. double code. Але тут можна також вживати і міжнародних синонімів бінарний і децимальний. Друкарська машина, це анг. printing press, а не typewriter, як твердить СК. Тут друге слово складного терміна є машинка. Анг. executable (такий, що дається виконати) це викональний, а не ,,виконавчий", що відповідає анг. executive. Переклад англійського терміна failure — як ,,відмова, відказ" — неясний і двозначний; тут краще несправність, неполадка.

Хоч укладачі не кажуть за яким правописом написана праця, огляд тексту показує, що він посередній між ,,Харківським" (1928/29 рр.) і офіційним підсовєтським. Автори вживають літери Ґ, але за офіційним пишуть енергія, локальний, синтаксис, проти енерґія, льокальний і синтакси у ,,Правописному словнику" Г. Голоскевича.

Маємо для укладачів ще дві пропозиції. У перевиданні СК чи в дальших працях варто б термін ,,програмне забезпечення" (калька російського програмное обеспечение) для анг. software замінити вигіднішим однослівним терміном опрограмовання (чи упрограмовання). Друге: російський термін ,,дисковод" для анг. disk drive в українській мові асоціюється більше з назвою людини, ніж предмета; порівняймо — діловод, екскурсовод, садовод тощо. Пропонуємо це слово заступити гарним ,,передрозгромним" терміном повідня, тобто тут дискова повідня чи дископовідня. Ще зручніше слово дискогін, вже, мабуть, вживане в деякій літературі України.

Перераховані помилки, неточності і пропозиції поліпшень у рецензованому словнику не означають, що він не має численних позитивів. З великою більшістю перекладів у ньому можна погодитися. Численні запозичення з англійської мови справді потрібні, бо для них нема недвозначних українських відповідників, а творення для них нових ,,кованих" термінів часто веде до хвосту. Тут зараховуємо такі терміни, як біт, байт, чип, інтерфейс. Знаходимо в СК такі гарні українські терміни, як густина, мережа, розшук, перемикач, проміжок, обмежувач, користувач надійний тощо.

Очевидно, що СК — це лише початок. В ньому бракує багато навіть дуже потрібних гасел таких, як: computer science, Fault, feed-beck, queeue, raster, linkage. очевидно, він має лише 12 стор. реєстру, а, прикладово, один американський словник основних термінів комп'ютерної техніки містить 2,600 гасел. Для належної перспективи відзначимо, що англійсько-російський словник комп'ютотехніки (в них — ,,обчислювальної техніки") з 1987 року містить 37,000 термінів. Отже перед нашими термінологами і словникарями цієї ділянки ще велика праця, щоб термінологічно увести Україну в добу комп'ютера.

Другий словник видання, а саме ,,Англо-українські авдіо-візуальні терміни (далі АВС) займає приблизно одну третину реєстру попереднього словника. Це словничок тільки англійсько-український, тоді як СК двобічний: англійсько-український і українсько-англійський (чого чомусь не зазначено ясно в заголовку). До справ джерел АБС стосується погляд висловлений про СК. Вплив російської мови відбивається в таких перекладах, як: rental — прокат, замість ,,передрозгромного" оренда; ,,батарейка", замість батерійка за словником Золотої доби; ,,телебачення" (російське телеведение), замість логічного телевізія (адже маємо лише телевізійний, телевізор). Переклади, які на наш погляд треба б виправити чи відшліфувати, є такі: В перекладі ,,ghost — (сніжить і) дублює зображення" ліпший український відповідник є (небажане) вторинне зображення. Англійське player ліпше перекласти як переґравач, а не ,,програвач" як в АВС, тому, що ,,програвач" насамперед асоціюється з ,,програвати в якійсь грі". Англійське reel (of tape) АВС переклала як ,,бобіна" (як в рос. мові), тоді коли передрозгромні словники до 1932 року перекладають російське бобіна тільки як шпуля. Переклад ,,camera — камера" неточний, бо англійське слово відповідає: українським 1. фотоапарат, фотокамера; 2. кіноапарат, кінокамера. СУМ визначує ,,камера" в цих значеннях як розмовне слово. Для remote control — переклад дистанційне управління зайво довгий і невигідний. Замість нього пропонуємо телеконтроль.

Деякі акроніми (літерні абревіятури) напр. VCR, VTR, AM в словнику нерозшифровані (подібно як і в СК), інші —

(Закінчення на стор. 4)

ВСЯ ДИВІДЕНДА ДО ФОНДУ ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

ЩИРА ПОДЯКА ВСІМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ

Фонд Відродження України — УНС, який покликала до життя минула 32-га Конвенція УНСоюзу, складає щиру подяку всім тим членам, які скоро і жертвенно відгукнулися на заклик Конвенції і досі склали свої пожертви особистими чеками, чи повернули свої дивідендові чеки.

Цей Фонд буде успішно розвиватися, коли всі члени зрозуміють його потребу і його користі для великої праці допомоги Україні. Екзекутива УНСоюзу закликає членство допомогти пожертвами розбудувати цей Фонд у найскорішому часі.

ЛИСТА Ч. 1.

одержані пожертви до 7/31/1990.

Подаємо прізвища жертводавців так, як були подані на їх чеках.

Дотації від делегатів Конвенції і від членів їхніми особистими чеками та чеками дивіденди, виданими у 1989 р., або у попередніх роках.

M. ANDERSON	25.00
M. ANDRUCHIW	25.00
. ANONYMOUS	15.59
B. ARTYMYSHYN	50.00
J. ATTON	25.00
J. BABIAK	25.00
P. BABIAK	25.00
J. BABYN	25.00
B. BACHYNSKY	25.00
P. BALANDOVICH	10.00
V. BANIT	25.00
J. BARANYK	25.00
E. BARNA	25.00
R. BASS	64.40
J. BAZIUK	25.00
E. BEJ	8.97
R. BELL	20.00
O. BEREJAN	25.00
M. BEREZUK	25.00
S. BERRY	25.00
S. BILAK	25.00
M. BILEYCHUK	25.00
W. BILYK	25.00
D. BIRAKOWSKY	200.00
A. BLAHITKA	25.00
P. BOBACK	20.00
N. BOBECZKO	25.00
J. BOCHAR	25.00
L. BODNAR	25.00
Z. BODNARCZUK	10.00
Z. BODNARSKYJ	25.00
S. BOHANEK	25.00
B. BOHDAN	25.00
M. BOLOSKY	25.00
M. BOLUCH	50.00
R. BORKOWSKY	25.00
J. BOYCHUK	25.00
J. BRYSKY	50.00
A. BURIJ	25.00
T. BUTREJ	25.00
A. CHABON	25.00
J. CHABON	25.00
M. CHALANYCH	25.00
S. CHEREWATUK	100.00
W. CHERNAGO	25.00
K. CHICZENKOWSKI	25.00
J. CHOMA	25.00
J. CHOMKO,SR	25.00
N. CHOMYN	25.00
A. CHOPEK	25.00
J. CHOPKO	25.00
B. CHORNOBIL	10.00
C. CHORNOBIL	20.88
J. CHORNOBIL	31.24
R. CHORNOBIL	25.00
R. CHORNOBIL	87.24
S. CHORNOMAZ	25.00
A. CHUDOLIJ	25.00
S. CHUMA	25.00
M. CHYTRA	25.00
A. CIZDYN	25.00
W. CHAYLO,SR.	25.00
I. CYBRIWSKY	50.00
E. CZUCZMAN	25.00
R. CZUCZMAN	20.00
J. DANTSCHYN	25.00
J. DANYLIW	25.00
M. DASHE	50.00
N. DEMBICKY	25.00
M. DEMTSCHUK	25.00
M. DENYSIUK	25.00
M. DERESZ	25.00
U. DIACHUK	25.00
P. DIAKIW	25.00
W. DIDIUK	25.00
M. DIDUCH	25.00
E. DLUBISZ	25.00
J. DOBROSKOK	20.00
A. DOLNYCKY	25.00
A. DOROSHENKO	25.00
R. DOROSHENKO	25.00
P. DOROZYNSKY	25.00
N. DRAPALA	25.00
M. DREBYCZ	200.00
T. DUDA	25.00
M. DUSHNYCK	25.00
M. DYMICKY	140.00
P. DZIUBA	25.00
S. EVANITSKY	25.00
A. FEDOLAK	20.00
D. FEDORIJCZUK	25.00
S. FEDYK	25.00
C. FERENCEVYCH	25.00
M. FIDYK	5.00
M. FIL	9.35
N. FIL	25.00
T. FINIW	25.00
J. FLIS	25.00
J. FRANCUZENKO	20.00
W. FRANKO	27.10
P. FUGA	25.00
D. GALONZKA	25.00
J. GALUGA	25.00
J. GAWALUCH	25.00
M. GIZA	100.00
S. GOLASH	25.00
M. GROCH	25.00
J. GUGLIK	25.00
H. GULDA	20.00
R. HADZEWYCZ	25.00
A. HARAS	25.00
R. HARAS	25.00
L. HARDINK	25.00
H. HAWRYLUK	30.00
S. HAWRYLUK	25.00
S. HAWRYSZ	25.00
H. HAWRYSZKIW	25.00
M. HENTOSH	25.00
W. HETMANSKY	25.00
J. HEWRYK	25.00
S. HEWRYK	25.00
W. HLADIO	25.00
M. HLADKY	41.00
O. HLADUN	25.00
B. HNATIUK	25.00
M. HNATYK	25.00
Z. HOLUBEC	25.00
S. HOLYK	25.00
N. HORISHNEY	17.00
M. HREHOROVICH	25.00
I. HUMENIUK	10.00
J. HYRB	20.00
E. IWANCIW	25.00
C. IWANUSA	36.13
W. JACIW	25.00
W. JANIW	25.00
I. JAREMCZUK	25.00
D. JASINSKI	25.00
G. JAWNY	19.22
S. JAWNY	18.91
W. JEWTUSHENKO	25.00
J. JOHNSON	25.00
A. JULA	25.00
M. JUZENIW	25.00
A. KACHAN	25.00
A. KANISCZAK	200.00
A. KANISCZAK	100.00
N. KAPLAN	30.00
M. KARACHEWSKY	25.00
M. KARKOC	25.00
R. KENT	25.00
A. KEYBIDA	100.00
A. KEYBIDA	25.00
E. KEYBIDA	25.00
W. KLAWSNIK	25.00
G. KLYMENKO	25.00
P. KMIT	25.00
I. KNIHNYCKY	25.00
A. KOBRYN	10.00
D. KOCAN	25.00
A. KOCEPULA	25.00
P. KOHUT	25.00
W. KOLODCZYN	25.00
I. KOLODIJ	50.00
S. KOLODRUB	25.00
M. KOLOMAYETS	25.00
O. KOMARNYCKYJ	11.93
G. KORBIAK	25.00
B. KORCHINSKI	25.00
W. KORCHYNSKY	25.00
M. KOROLYSHYN	100.00
B. KORSUN	50.00
M. KORZENIOWSKI	25.00
G. KOSACHEWYCH	25.00
A. KOSTEK	37.68
A. KOSTEK	77.36
M. KOSTEK	10.30
M. KOSTEK	17.28
M. KOSTEK	12.37
N. KOSTIUK	25.00
M. KOTCH	25.00
G. KOTLAR	25.00
J. KOTLAR	25.00
I. KOTS	17.80
M. KOWALCHYN	25.00
O. KOZAK	25.00
J. KOZEL	25.00
F. KOZEMCHAK	25.00
O. KOZIAK	25.00
O. KRAMARCHUK	31.23
W. KROP	25.00
W. KROP	25.00
Y. KRYSHTALOWYCH	25.00
G. KUFTA	25.00
M. KUGLER	15.63
M. KULCZYCKY	25.00
P. KULISZ	25.00
A. KUN	25.00
I. KUNKLE	25.00
T. KUNKLE	25.00
A. KUROPAS	25.00
M. KJROPAS	25.00
R. KUROPAS	25.00
S. KJROPAS	25.00
A. KUSZNIR	25.00
W. KWAS	25.00
M. KYJ	25.00
J. LABA	25.00
T. LALKA	25.00
R. LAPYCHAK	25.00
W. LAWRIW	100.00
J. LESAWYER	25.00
W. LESCHUK	25.00
P. LESHCHYSHYN	25.00
J. LESKIW	25.00
W. LEWENETZ	25.00
A. LINEVYCH	25.00
W. LISCZYNESKY	25.00
E. LOHACZEWSKYJ	14.00
S. LONYSZYN	25.00
V. LUCHKIW	25.00
T. LYTWYN	25.00
O. MALISCHAK	25.00
J. MALKO	25.00
B. MARCINIW	5.00
A. MARKOVCI	25.00
J. MARTYNEC	25.00
M. MARTYNENKO	50.00
M. MARTYNENKO	25.00
J. MARUSZCZAK	25.00
O. MARUSZCZAK	25.00
J. MASHTALIA	25.00
E. MATIASH	25.00
P. MATYCHAK	25.00
M. MEDWID	25.00
I. MELINYSZYN	25.00
J. MELNYK	25.00
O. MENCINSKY	25.00
M. MILANOWICZ	200.00
E. MILANYTCH	25.00
T. MISKIV	25.00
T. MOROZ	25.00
W. MORYKON	25.00
P. MOSKALUK	25.00
M. MYCHAJLISZYN	25.00
M. MYKULYN	25.00
M. NABOLOTNY	100.00
V. NAPORA	25.00
C. NAZARK	75.00
C. NAZARK	25.00
C. NISHKE	25.00
J. NOVAK	25.00
M. NYTSCH	25.00
B. ODEZYNSKYJ	25.00
P. OHIRKO	18.81
H. OLEK-SCOTT	25.00
N. OLESNYCKY	25.00
I. OLIYNYK	25.00
M. OLSHANSKY	25.00
K. ONUFRYK	25.00
M. ONYSKO	10.00
O. OSEREDCZUK	25.00
I. OSIDACZ	25.00
M. OSTAP	25.00
E. OSTAPCZUK	15.00
S. OSTROWSKY	25.00
J. PADOCH	25.00
M. PALIJ	25.00
L. PANKOW	25.00
G. PASCHEN	25.00
G. PASLAWSKY	25.00
M. PASTUSHAK	25.00
T. PASTUSZEK	25.00
W. PASTUSZEK	25.00
B. PASZKOWSKYJ	25.00
N. PAWLUK	23.31
I. PELECH	25.00
M. PELECHATY	25.00
M. PEREJMA	25.00
M. PERSHYN	15.00
N. PETRIWSKY	25.00
J. PETRUNCIO	25.00
F. PETRYK	25.00
L. PEZANSKY	50.00
O. PISHKO	25.00
. PLAST BRANCH	200.00
M. PROCYK	25.00
T. PROKOPOV	35.59
M. PROKOPOVICH	25.00
J. PRYHODA	25.00
S. PRYJMAK	25.00
R. PRYPCHAN	109.55
R. PRYPCHAN	25.00
N. PRYSZLAK	25.00
T. PRYTULA	100.00
M. PYLYPCHAK	25.00
I. PYNDUS	25.00
D. PYSCH	25.00
P. PYTEL	200.00
M. RAKUSZ	25.00
J. REGAL	15.00
A. REMICK	25.00
M. RENAROWYCZ	25.00
M. RINASZ	50.00
J. RINNYK	25.00
B. ROBAK	25.00
B. ROMANYSHYN	25.00
R. ROSOLOWSKI	25.00
J. ROSZCZIPKA	25.00
G. RUB	25.00
E. RUBCZAK JENSEN	50.00
A. RUDNITSKY	25.00
A. RUDNYK	25.00
S. RUDYK	25.00
M. RUSSNAK	25.00
N. SACHKO	25.00
E. SANOCKA	25.00
D. SARACHHON	25.00
P. SAVARYN	25.00
P. SAVARYN	200.00
M. SAWKIW,SR.	25.00
M. SCEBELO	50.00
H. SCHKUCHKO	20.00
T. SCHUMYLOWYCH	25.00
W. SCOTT	25.00
A. SEGAN	25.00
I. SEMENYNA	100.00
I. SEMENYNA	100.00
I. SEMENYNA	100.00
I. SEMENYNA	100.00
I. SEMENYNA	100.00
B. SEMKIW	25.00
W. SEMKIW	25.00
V. SENESZAK	25.00
Y. SENYSZYN	25.00
I. SERBA	50.00
I. SERBA	25.00
P. SERBA	25.00
P. SHANDRUK	50.00
W. SHARAN	25.00
W. SHARVAN	25.00
B. SHEBUNCHAK	25.00
P. SHEWCHUK	25.00
S. SHILKEVICH	25.00
M. SHUMYLO	25.00
W. SHUYA	25.00
Y. SHYMKO	25.00
I. SIERANT	25.00
T. SILECKY	25.00
M. SIRYJ	25.00
I. SKALCHUK	25.00
A. SKIBICKYJ	25.00
I. SKIRA	50.00
I. SKOCZYLAS	25.00
T. SLEVINSKY	25.00
D. SLOBODIAN	25.00
A. SLOVIK	25.00
A. SLUSARCHUK	25.00
M. SMYK	16.04
M. SMYK	22.17
M. SMYK	16.44
M. SNIHUROWYCZ	25.00
Z. SNYLYK	50.00
Z. SNYLYK	25.00
W. SOCHAN	25.00
M. SOROKA	25.00
M. STASIW	25.00
D. STEC	25.00
G. STEFANIWSKY	15.81
L. STEFANIWSKY	14.26
O. STELMACH	25.00
N. STEMSKY	28.38
A. STROT	25.00
F. STUBAN	25.00
H. STUDKA	100.00
W. SUCHURSKY	25.00
T. SUSZCZYK	25.00
J. SWERYDA	25.00
M. SWERYDA	25.00
M. SZARKEWYCZ	50.00
I. SZLAPAK	25.00
T. SZMAGALA	25.00
I. SZUPER	6.40
M. SZYPULA	200.00
P. TARNAWSKY	25.00
H. TATARSKY	25.00
J. TELUK	25.00
E. TIUTKO	10.00
B. TKACZUK	25.00
T. TOMKIW	25.00
H. TRENKLER	25.00
J. TRYPUPENKO	25.00
B. TURCZENIUK	200.00
O. TWARDOWSKY	25.00
P. TYMKIW	25.00
J. TYRAWSKYJ	67.15
K. TYRAWSKYJ	11.13
M. TYRAWSKYJ	60.84
E. UZYCH	25.00
M. VESEL	25.00
S. VINCZE	25.00
W. WARSHONA	25.00
J. WASIURKO	25.00
W. WASYLENKO	25.00
Z. WASYLKEWYCH	25.00
I. WASZCZUK	25.00
N. WELYCH	25.00
W. WLADYKA	25.00
L. WOJTIW	25.00
E. WOLOSHYN	25.00
L. WOWK	25.00
S. WOWK	25.00
R. WOZNIAK	20.00
I. WYNNYK	25.00
V. YURCHENKO	25.00
M. YURCHISON	25.00
G. YURKIW	25.00
A. ZABRODSKY	25.00
A. ZACERKOWNY	25.00
M. ZACHARKO	25.00
T. ZALINSKI	25.00
M. ZALIPSKY	25.00
D. ZANEWYCZ	25.00
W. ZAPARANIUK	25.00
Z. ZARYCKY	25.00
G. ZEREBNIAK	25.00
H. ZEREBNIAK	25.00
Y. ZORYCH	25.00
W. ZULAK	25.00
O. ZYNJUK	25.00

Дотації від членів, які переслали нам свої дивідендові чеки, видані у 1990 р.

Відділ ч. 1
M. YONKOVIG

Відділ ч. 3
J. ZUBKO

Відділ ч. 5
W. BARNIAK
C. CARBON
S. CHEREWATUK
A. GERUS
L. HAJDUCZOK
E. HOYDYSH
E. IVASHKIV
W. IWASKO
M. LEWENEC
E. LEWENETZ
W. LEWENETZ
P. LUSZCZYK
A. LYKTEY
O. LYTWYN
Y. MALACHOWSKY
Z. MALACHOWSKY
O. MANDYBUR
A. MARTYNKOWSKYJ
W. MARTYNKOWSKYJ
T. MATWIJIW
M. MIKULEWICZ
D. MYRON
E. MYRON
D. OLIJNYK
D. OLIJNYK
O. OPRYSKO
M. POBER
A. POCHODAY
A. PRONCHICK
O. RAK
J. REGAL
M. RUDYK
S. RUDYK
S. RUDYK
N. SAMBOY
J. STAWNYCZA
L. SYDOR
C. TERLECKA

Відділ ч. 6
W. CAPP
I. DUDA
M. DUDA
P. DUDA

Відділ ч. 7
R. BOYKIW

Відділ ч. 8
L. IWANYCKY

Відділ ч. 10
G. CHILCZENKOWSKI
K. CHILCZENKOWSKI
A. HOPALUK
M. HOPALUK
P. HOPALUK
P. HOPALUK JR
A. NIKULICZ
A. NIKULICZ
L. NIKULICZ
B. PAPROCKYJ
E. PAPROCKYJ
M. PAPROCKYJ
M. PAPROCKYJ
J. PAPROCKYJ REV.
D. YUCHIMIUK

Відділ ч. 13
A. BILYNSKY
O. BILYNSKY
M. DREWECKI
L. FIL
M. FIL
P. FIL
P. KOCUR
M. KULYK
W. LITYNSKY
W. MAKSYMIK
R. MASELKO
W. MOKEY
W. MOKEY
A. ROMANATION
P. SHEWCHUK
A. URBAN
J. ZENDRAN
Z. ZENDRAN

Відділ ч. 14
I. BOJKO
L. BOJKO
E. CIAPKA
M. CIAPKA
A. DZEDZYK
I. DZEDZYK
D. KUZIW
D. KUZIW
I. MACKIW
M. MACKIW
B. ROBAK
R. ROBAK
J. SKAKUN
R. STAROZYTNYK
W. STAROZYTNYK
Z. WOROBEC
Z. WOROBEC

Відділ ч. 15
O. DEYCHAKIWSKY
L. GIFFLER
Z. KULCHYCKA WOLC

Відділ ч. 19
I. DOROZYNSKYJ
R. HOLIAT
P. HRYHORUK
M. SLYZ

Відділ ч. 20
I. PANCZAK
I. PANCZAK

Відділ ч. 21
P. DOBRANSKY
Z. IVANONKO
M. JAREMTSCHUK
U. KOROTKO
G. PRYHODA
Z. WASYLIW

Відділ ч. 22
L. ANGELICO
L. ANGELICO
T. DECYK
T. DECYK
W. DECYK
J. KURKO
A. LUCIW
E. MALASHKO
L. MALASHKO
O. MARINOFF
J. PASLAWSKY
T. PYLAWKA

Відділ ч. 23
R. LESIW

Відділ ч. 25
C. BARANETSKY
V. BARANETSKY
I. BLAHITKA
M. BODLAK
O. BODLAK
A. FIDUCIA
B. FIDUCIA
C. FIDUCIA
H. KLYM
L. KOLENSKY
M. KOLOMAYETS
N. KRAWCIW
L. KRUPA
O. KUPCHYNSKY
R. KUPCHYNSKY
J. PASTUSHENKO
R. PAWLYSHYN
S. PAWLYSHYN
M. RUDNYTSKY
M. SAVCHAK
C. SNYLYK
Y. SNYLYK
Z. SNYLYK
Z. SNYLYK
M. STEFANIUK
J. SYDORIAK
O. SYDORIAK
Y. VASILAKI
B. YAREMKO

Відділ ч. 27
M. FRANKO
W. HORDYNSKYJ
M. KADZIOLA
D. KLACHKO
M. KLACHKO
C. LAPYCHAK
L. LAPYCHAK
V. LAPYCHAK
V. LAPYCHAK
R. LAPYCZAK
J. LYSYNECKY
P. MACIBORSKA
A. MACIBORSKYJ
A. MATKIWSKY
D. OLESNYCKY
N. OLESNYCKY
J. OLESNYCKYJ
J. OLESNYCKYJ
O. OLESNYCKYJ
E. RATYCZ
W. REMPTER
P. SAHAIDACHNY REV
S. SCHAFRAN
M. STECKIW
O. SUCHOWERSKYJ
B. VITVITSKY
B. VITVITSKY DR

Відділ ч. 29
R. DIAKIW
S. GREGG
M. MARTIN
J. SWANTKO
A. WONTORSKY
A. ZENDARSKI

Відділ ч. 32
A. KONOWAL
A. KONOWAL
A. KONOWAL

Відділ ч. 33
K. BELO
J. DEMKOWICZ
S. DEMKOWICZ
J. DERKACZ
J. DERKACZ
M. DERKACZ

Відділ ч. 36
I. TWERDOCHLIB

Відділ ч. 37
O. AVERY
H. KARDASH
E. PICYK
W. PICYK
L. SAMARDAK
M. STEHNICKY

Відділ ч. 38
E. GUZALAK
E. GUZALAK
J. GUZALAK
E. GUZYLAK
H. KOWALCZYK
J. MALNIC
W. MATIJCZYN

Відділ ч. 40
L. CARPONTER
M. DOZORSKI
W. DOZORSKY
M. JAREMA
H. LUCAS
I. SWYSTUN
R. SWYSTUN

Відділ ч. 42
D. BAKALEC
A. BUK
M. TYNIO
J. WASYLKIW
J. WASYLKIW
C. YAHORSKY
J. ZELINSKYJ

Відділ ч. 44
G. ZADUBERA

Відділ ч. 45
Z. CISYK
P. DIACZENKO
E. HARANCHUK
S. HARANCHUK
W. KOCIUBAJLO
O. KOLINKO
E. MALLYCK
E. MALLYCK
Z. MYSKO
J. STAROSTA
J. STAROSTA
T. STAROSTA

Відділ ч. 47
M. DRAVUSCHAK
V. DRAVUSCHAK
S. WHITEHEAD

Відділ ч. 48
N. MITZ
R. MITZ

Відділ ч. 52
O. HOEPPNER
A. KREMINEC
M. KREMINEC
P. KRIMENEC
A. LONCZYNA
A. METELSKY
S. PYLYPETZ
R. SHABAN
S. ZIELINSKI

Відділ ч. 55
J. HULL
A. RYBAK
J. RYBAK
M. RYBAK
P. RYBAK
P. RYBAK
M. STELMASCHUK
M. STELMASCHUK
D. TYMIUK
L. BURTYK
R. BURTYK
J. CHAWKO
J. CHOMKO
J. CHOMKO
N. CHOMKO
J. CHOMKO SR
P. CHOMYSZAK
T. CHOMYSZAK
W. CHOMYSZAK
P. DOBROSKOK
P. DUBROWNY
R. HALABURDA
J. HERMAN DR.
B. HIRNIAK
H. HIRNIAK
O. HLYNSKY
M. HLYNSKY REV
M. HLYNSKY REV
A. KLYM
G. KLYM
M. KLYM
S. KLYM
O. KOCIUBA
E. KOMANIECKA
A. KORDUBA
S. KOSCIOLEK
A. KOTLAR
A. KOTLAR
J. KOTLAR
G. KOZAK
N. LICHANSKY
M. LUHOWY
P. MAZUR
T. MOSKAL
T. MOSKAL
P. NANIUK
W. OLIARNYK
A. PALYGA
N. PALYGA
A. PASLAWSKY
M. PELTYSZYN
O. PELTYSZYN
A. PIECH
B. POLOWCZAK
J. POLOWCZAK
O. PUTYKEWYCZ
O. PUTYKEWYCZ
S. PUTYKEWYCZ
Y. PUTYKEWYCZ
R. SHRAMENKO
A. SOWYN
T. SOWYN

Відділ ч. 57
R. KUCHAR
A. RETERSDORF
S. RETERSDORF
S. RETERSDORF
N. STEMSKY
N. STEMSKY

Відділ ч. 59
S. BZOWYJ
D. CAP
J. CAP
A. FALKO
I. HAYDA
P. HAYDA
R. HAYDA
R. HAYDA
A. HOMICK
C. HOMICK
W. MAKIJCZYK
W. MAKSYMIUK
R. SLEVINSKY
M. STEC

Відділ ч. 62
B. WASYLKIW

Відділ ч. 63
L. MAZUR
S. SHAY
A. STIVASON
A. VALASEK

Відділ ч. 65
O. AVERY

Відділ ч. 67
P. HLYWA

Відділ ч. 70
N. BLAHITKA
N. BLAHITKA
T. BLAHITKA
K. GELETA
A. KEDRYNSKY
W. KUCH
W. KUCH
A. KUZYSZYN
M. SCHEREMETA
A. TCHIR
L. TCHIR

Відділ ч. 73
E. SADOWSKI REV
E. SOROKA

Відділ ч. 76
D. BOBELAK
W. BOJARSKY
A. KULINIAK
J. WYNARCZUK
M. WYNARCZUK

Відділ ч. 82
W. KOLOSIUK

Відділ ч. 83
E. BEJ DR
P. LEWYCKY

Відділ ч. 86
J. CHUDYK
D. CZIP
M. CZIP
W. HRYCIUK
W. HRYCIUK
I. KEROD
A. KOCHAN
D. KOCHAN
R. KOSTIUK
M. LEW
W. MARTYNIAK
D. MILLER
B. PASTUSZENKO
A. ROHOWSKY
A. ROHOWSKY
C. ROHOWSKY
W. ROHOWSKY
G. SIERANT
G. SIERANT
G. SIERANT
I. SIERANT
I. SIERANT
S. SIERANT
S. SIERANT
S. SIERANT
L. SOBENKO
A. WOROBEC
I. WOROBEC
L. ZALUCKY
I. ZALUCKYJ
I. ZALUCKYJ

Відділ ч. 88
S. BARANOWSKA
K. CASTELLI
O. CASTELLI
J. CICHANSKA
L. GAJDYCZ
L. HRABEC
T. HRABEC
Z. KOWALSKY
M. KWAS
W. KWAS
W. KWAS
W. KWAS
A. LEGEDZA
A. LESIW
A. LESIW
C. MARESZCZAK
I. MARESZCZAK
A. MERESZCZAK
H. MERESZCZAK
J. MERESZCZAK
L. MERESZCZAK
S. PETRYCZKA
O. RAWLUK
A. SLOBODIAN
A. SLOBODIAN
D. SLOBODIAN
R. SLOBODIAN
W. TRYTYAK
L. YACIW

Відділ ч. 92
N. HORBULYK

Відділ ч. 93
L. KLUFAS
M. KLUFAS
R. KLUFAS
O. KOROPEY DR
O. KOROPEY MD
A. SLYWKA
N. SLYWKA

Відділ ч. 94
W. CELUCH
O. HEWKO
O. HEWKO

Відділ ч. 100
R. BROVAR
W. BROWAR

Відділ ч. 102
S. FEDAK
B. GLADMAN
M. HAWRYLIW
A. HOLUBEC
Z. HOLUBEC
W. HORNASTAY
Y. HORODYSKY
D. JAKUBOWYCZ
D. JAKUBOWYCZ
E. KATYNSKI
M. KAWKA
M. KAWKA
W. KAWKA
W. KAWKA
M. KORDUBA
P. KORLATOWYCZ
K. KOROWAJCZUK
S. KOWALEC
M. MALSEED
N. MALSEED
Z. MALSEED
Z. MALSEED
V. NAPORA
J. PALKA
A. PANAS
A. PANAS
I. PANAS
I. PANAS
J. PANKIW
M. POPOVICH
A. SKOLNIK
M. STASZYSZYN
J. VERBINSKI

Відділ ч. 103
P. BURAK
R. HATALA

Відділ ч. 104
N. LYSZYK

Відділ ч. 105
M. BARAN
N. DOBRANSKY
C. LAZOR
S. RAKOCZY
S. SZAGALA

Відділ ч. 106
O. DZIEMIUK
W. MACIURAK
A. MACIURAK MD
M. SICZKOWYCZ

Відділ ч. 113
J. BURIK
A. MARUCCO

Відділ ч. 114
O. BEREJAN
I. HRYHORIAK
I. HRYHORIAK
T. HRYHORIAK
H. NOWAK
I. NOWAK
I. SIRYK
M. SIRYK

Відділ ч. 116
A. BILAK
V. BILAK
W. BILAK
E. GETZ
I. HOLOWKA
S. HOLOWKA
O. MIZUK
B. SKORUPSKY
S. SZYLKEWYCZ
G. TURCHYN
I. TURCZYN

Відділ ч. 119
C. BELEY
M. BELEY

Відділ ч. 120
J. BATZ
J. FEDYK REV
A. KARMAZYN
O. KARMAZYN
E. MAEDER

Відділ ч. 123
L. HNATIW
R. HNATIW

Відділ ч. 125
M. BAUS
J. CZERNOBIL
M. LOBOYKO
M. LUBAS
J. PANKO

Відділ ч. 126
S. WUS

Відділ ч. 130
L. CWIACH
R. KOLONKOWSKI
I. KRIL
I. KRIL
C. LECHYCKY
R. MACUK
S. SERAFYN
V. SHEVCHUK
W. WERBOWSKY

Відділ ч. 132
M. BELBACK
M. ROLNIK
M. SMEREKA

Відділ ч. 133
O. HOLYNSKY
J. LESKIW
A. WUS

Відділ ч. 134
A. BLAHITKA
A. CHUCHRA
G. CHUCHRA
I. CHUCHRA
M. CHUCHRA
X. CHUCHRA
J. CHYPAK
V. DIACHUK
O. GELEMEY
L. JAWNY
M. JAWNY
O. JAWNY
O. STAWNYCHY

Відділ ч. 136
R. GOLASH

Відділ ч. 139
N. KOCELKO
N. KOCELKO
S. MARTYNIUK
A. PAWLIUK
A. PAWLIUK
B. PAWLUK
B. PAWLUK
B. PAWLUK
C. PAWLUK
H. PAWLUK
I. PAWLUK
I. PAWLUK
M. PAWLUK
M. PAWLUK
N. PAWLUK
P. PAWLUK
P. PAWLUK
K. ZASTAWNYJ
N. ZASTAWNYJ
N. ZASTAWNYJ

Відділ ч. 142
M. GREEN
N. HRYB
J. KROWICKI JR
G. LESZCZAK
E. POLEWCHAK

Відділ ч. 143
N. DIEBOLD

Відділ ч. 146
A. ZOZULA

Відділ ч. 151
A. STROT

Відділ ч. 158
K. BIHUN
N. BORYSENKO
M. BUCZEK
M. CARSON
K. DEMKIW
M. ELYJIW
S. FEDOROW
A. KOCHANSKA
A. KOCHANSKA
S. LAWRENCE
W. LEWYCKY
L. LEWYCKYJ
O. LEWYCKYJ
G. MOSKAL
J. MOSKAL
W. OLEKSA
M. REJNAROWYCZ
J. RUBLOWSKY
N. SKIRKA
K. SLAZYK
P. SLOBODIAN
M. SORENSEN
R. SORENSEN

Відділ ч. 161
M. PAPINCHAK

Відділ ч. 163
I. CHAPKO
J. DUDA JR
D. KULKA
I. KURYLEC
Z. KURYLEC
K. KUSZLAK
M. KUSZLAK
E. MATCHYSHYN
Z. ORLETZKIY
O. SLOTIUK
H. TOKAR
S. TOKAR

Відділ ч. 165
P. LAHOLA

Відділ ч. 167
M. ZAKORCZENY

Відділ ч. 170
H. BILYK
W. BILYK
G. BLAHITKA
G. BLAHITKA
N. BLAHITKA
T. BLAHITKA
O. BOYKO
I. CINYK
O. CINYK
A. CZUJKO
A. CZUJKO
R. CZUJKO
S. CZUJKO
O. DOMANSKA
O. DOMANSKI
T. DOMANSKI
T. DOMANSKI
W. HAYEVY
T. KACHNYCZ
M. LEWKO
P. LEWKO
S. LEWKO
M. MACIACH
S. MACIACH
W. MACIACH
S. MAKSYMCZUK
S. MAKSYMCZUK
J. MALYNIWSKY

Відділ ч. 171
J. BOYKO
P. DANCZUK
V. DIACHUK
I. HRYTSAY
I. HRYTSAY
S. JAWNY
A. KNIAZHYNSKY
A. LEUSH
R. MACUK
R. RAKOWSKY
E. RYAN
M. STEHNICKY
E. TYTLA

Відділ ч. 172
E. BAZIUK
K. BAZIUK
M. BAZIUK
S. BAZIUK
W. BAZIUK MD
O. BERDEJ
E. BERDEJ
J. BERDEJ
A. BILANYCH
G. CIURPITA
J. CIURPITA
G. CIURPITA JR
S. CWILUK
M. HOSHOWSKY
M. HOSHOWSKY
M. HOSHOWSKY
R. HOSHOWSKY
J. IWASHKO
J. KARAWUL
A. KICAK
J. KICAK
W. KICAK
W. KICAK
M. MACKIW
S. MACKIW
S. MACKIW
M. OAKLEY
M. OAKLEY
Z. ONUFRYK
A. OSADCHUK
V. OSADCHUK
A. OSADCZUK
J. SLYWKA
L. TKACZYSZYN

Відділ ч. 173
W. CHOMA
J. HRYCAK
H. MAJBORODA
H. MAYBRODA

Відділ ч. 174
M. ANDRUSJAK
R. MARCHAK
J. SMALL
L. SMALL

Відділ ч. 175
A. BAZIUK
J. BAZIUK
L. BAZIUK
L. BAZIUK
M. BAZIUK
W. BRATUS
W. BRATUS
M. JAREMA
E. KRIL
E. KRIL
Z. KRIL
Z. KRIL
Z. KRIL
T. KUSHNIR
M. KWITKOWSKY
A. MYCHALYK
V. POCILUJKO
P. POTAPENKO
V. POTAPENKO
A. RAVEN
W. RAVEN

Відділ ч. 177
J. FLYS

Відділ ч. 179
S. HRABOWSKY
S. HRABOWSKY
D. LUZECKY
L. LUZECKY
M. LUZECKY
N. NEDILNYCKY
N. NEDILNYCKY
O. NEDILNYCKY
A. STECKO
G. STEFANYSZYN
P. STEFANYSZYN

Відділ ч. 180
J. JACUBIC
O. JACUBIC
H. MARTYNIUK
K. MARTYNIUK

Відділ ч. 182
S. BILOBRON
K. FERRI
J. JAWORSKI
G. KLYMENKO
P. KOWALYK
P. KOWALYK
T. KOWALYK JR
G. MARCHENKO
M. MOHUCHY
T. MOHUCHY
M. PANYCIA
O. PANYCIA
V. PETRYSHYN
L. VOINOV
P. VOINOV
W. VOINOV

Відділ ч. 183
R. BARANYK
J. BAZIUK
A. DANYLUK
A. DANYLUK
A. DANYLUK
M. DIAKUN
M. DIAKUN
M. DIAKUN
M. JAREMA
M. KACHNIJ
D. KOSZYLOWSKY
Z. KRAMARCZUK
F. MISIONG
N. NAZARK
T. PIDHAJNYJ
T. PIDHAJNYJ
P. SOLODKY
M. SPOLSKY
E. WASYLYNA
A. WICK
P. ZALUHA

Відділ ч. 184
S. ANDRUSHKIW
B. BACHYNSKY
R. IWANYCKYJ
M. JANKOVIC
M. MAC
W. PAWLIW
A. ROHOWSKY
O. ROHOWSKY
W. ROHOWSKY
W. SLUZALA
G. TROJNAR

Відділ ч. 191
I. BODNAR
P. BODNAR
W. BODNAR
W. BODNAR
O. BUTLER
W. KULISH

Відділ ч. 194
O. BOBA
R. BOBA
M. CEHELSKY MD
T. DUB
M. FISCHER SLYSH
J. HALIJ
J. HALIJ
M. HALIJ
M. HALIJ
J. HOSZOWSKYJ
O. HUBENKO
I. ILKIW
W. KALYNOWYCH
W. KOSTIUK
S. KOSTYK
G. KRAWEC
O. KUZYSZYN
J. LECHICKY
A. MATUSHEVSKY
D. MOSIURCHAK
K. MOTYL
M. MOTYL
A. MOTYL JR
W. MUDRIJ
D. MUDRYJ
A. MYSKO
M. NYISZTOR
T. NYISZTOR
A. OSTROWSKYJ
E. PANCZAK
A. PAVLIV
G. PAVLIV
S. PAVLIV
S. PAWLIW
M. PRYBYLSKYJ
M. PRYBYLSKYJ
K. SALO
B. SAWCZUK
D. SAWCZUK
N. SAWCZUK
B. SAWRAS
M. SCHUCK
. SCHUCK
E. SHUHAN
A. SLYZ
B. SLYZ
G. SLYZ
W. SLYZ
L. STANKO
L. SUSHKIW
S. TURCZYN
Z. TURCZYN
I. WERBYCKYJ
L. WERBYCKYJ
A. WYNNYK
I. WYNNYK
L. WYNNYK
S. WYNNYK
D. ZARSKY
E. ZARSKY DR

Відділ ч. 200
M. BILEYCHUK
T. FEDORCIW
W. FEDORCIW M D
M. PALIJ
M. PALUCH
J. PRYHODA
J. PRYHODA JR
M. SUCHOCKY

Відділ ч. 204
B. HALAHAN
M. KULYNYCH
Z. KULYNYCH
O. MARKO
M. PALIDWOR
M. PALIDWOR
B. POSELUZNY
W. SEMENYNA
I. SKOMSKY
K. SKOMSKY
A. SONEVYTSKY
A. SONEVYTSKY
A. SONEVYTSKY
M. SONEVYTSKY
M. SONEVYTSKY
M. SONEVYTSKY
B. WOLOSHYNOWYCH

Відділ ч. 205
B. WYNNYK
O. WYNNYK

Відділ ч. 206
A. BASAN
K. BOYKO
E. CHAHARYN
O. CHAHARYN
T. KAROLYSHYN
E. KOGUT
F. SMOLAN

Відділ ч. 209
I. DYTYNIAK
T. HRYCYSZYN

Відділ ч. 212
M. JADLICKYJ
V. KOSTIW

Відділ ч. 214
B. HAMULAK
I. HAMULAK
L. RUDZINSKY

Відділ ч. 216
Z. JASINSKA
L. JASINSKY
S. KLOS
J. KRYZANOWSKY
H. KUC
O. MALANIAK
J. MASIUK
N. NIMYLOWYCZ
N. PAWLUK

(Закінчення на стор. 4)

Дотації членів, які переслали нам свої дивідендові чеки, видані у 1990 р.

Закінчення зі стор. 3

Відділ ч. 217
A. HANUSHEVSKY
O. HANUSHEWSKY
M. OSADCIW
T. PRYJMAK
T. PRYJMAK
I. RUSSNAK
I. RUSSNAK
M. RUSSNAK
M. TAYLOR
M. ZAWODECKI
M. ZAWODECKI

Відділ ч. 219
W. DUDAK
R. FAYNOR
M. IULIANO
R. IWANYLO
R. IWANYLO
B. LYTWYN
J. LYTWYN
M. LYTWYN
M. LYTWYN
T. LYTWYN
F. SAHUMENNYJ
W. SHMULAK
K. STEPOWYJ
M. TYMCZYSZYN
M. WARCHOL

Відділ ч. 220
M. BRUDNY
M. BRUDNY
M. BRUDNY
J. MELINYSHYN
M. MYCHAJLISZYN
C. OVCHARCHYN
M. OVCHARCHYN
M. OVCHARCHYN
S. PIRKO
S. PIRKO
B. WOWCHYK
B. WOWCHYK
B. WOWCHYK
B. WOWCHYK
J. WOWCHYK
L. WOWCHYK
L. WOWCHYK
L. WOWCHYK

Відділ ч. 221
S. BABIJ
R. BASS
M. BIHUN
S. BIHUN
J. BOHDANYK
M. BOHDANYK
B. CELEWYCZ MD
B. DUDYCZ
B. HANKEWYCH
W. JACULA
Z. KOLODY
M. KOMANISZYN
S. KOMANISZYN
M. KOMANYSZYN
L. KOSTELYNA
S. KOSTIUK
J. KULYNA
K. KULYNA
K. KULYNA
Y. KULYNA
R. MARTYNIUK
W. MELNYCZYN
L. MYKYTIUK
I. OLEKSYN
A. RACHKEWYCH
M. RACHKEWYCH
C. SHUMKOWYCH
M. STASIUK
W. STECYSZYN
Z. STECYSZYN
B. TKACZUK
L. TKACZUK
O. TKACZUK
M. TURCHYN
M. WASYLIW
O. WASYLIW
P. WASYLIW
B. WOJTOWYCZ
E. WOJTOWYCZ
M. WOJTOWYCZ
O. WOJTOWYCZ
P. ZELISKO

Відділ ч. 222
D. BASALYK
P. BASALYK
M. BEDNAREK
R. BODNARUK
M. HRABEC
R. HRABEC
D. JAKUBOWYCZ
D. JAKUBOWYCZ
M. JAKUBOWYCZ
R. JAKUBOWYCZ
A. JAKUBOWYCZ JR
A. JAKUBOWYCZ MD
L. KOZBUR
H. KRYSHTALOVYCH
B. KRYSHTALOWYCH
G. KRYSHTALOWYCH
Y. KRYSHTALOWYCH
Y. KRYSHTALOWYCH
D. MYKYTA
C. SUSZKO
M. SUSZKO
J. SYDIR
J. SYDIR

Відділ ч. 224
E. SACHARUK
M. SZWAN

Відділ ч. 226
P. BABIAK DR
M. KWITKOWSKY

Відділ ч. 230
J. BEZAK
A. BOROVITCKY
J. JENKINS
P. KARPYK
S. KARPYK
J. LISCHAK
M. LISCHAK
W. PROKOPYK
L. SAMPLE

Відділ ч. 235
A. WASYLYSHYN
S. ZAWOJSKI JR

Відділ ч. 237
G. KOBRYN
P. LEBISCHAK JR
W. LOJAN
S. MELNYK
S. MELNYK
B. PANKIW
A. YUSHOK
T. ZACHARKIW
Y. ZACHARKIW

Відділ ч. 238
M. BUCIAK
T. DIJAK
M. NOSAL
N. NYKOLENKO
O. SCHYLJUK

Відділ ч. 239
O. PORYTKO

Відділ ч. 240
E. BACZYNSKYJ
P. BAJKO
H. BIZYK
M. BIZYK
M. FEDORAK
S. FEDORAK
E. HOLOWATYJ
A. JAKYMA
T. JEZIERSKY
A. KAWAC
M. KUSHNIR
P. KUSHNIR
M. LAWRIW
P. LAWRIW
W. LAWRIW
L. MARECZKO
J. PIDHIRNY
J. PIDHIRNY
T. PIHULIAK
M. SLIPEC
W. SMIGJROWSKYJ
A. STECIAK
R. TRESNIOWSKY
D. WANKEWYCZ

Відділ ч. 242
M. MATTU
J. PALATZ

Відділ ч. 245
J. CZUCZUK
J. CZUCZUK
R. DEJNEKA
O. DUBYK
D. KOPANYCIA
M. KOPANYCIA

Відділ ч. 247
K. SZEREMETA
K. SZEREMETA
L. SZEREMETA
W. SZEREMETA
W. SZEREMETA
C. TYRAWSKY

Відділ ч. 248
G. MALINIAK
M. MORAN
I. PASHESNIK

Відділ ч. 250
S. KERIZ

Відділ ч. 254
A. CYPCAR
M. NEILKO
M. NEILKO
L. O NEIL
J. REMES
J. REMES
H. SPECK
A. TKACZ
O. TKACZ
A. TYLKA
M. VILCINSKAS

Відділ ч. 256
J. MARTYNEC

Відділ ч. 257
V. BOZYK
I. ISKIW
M. ISKIW
R. ISKIW
L. MALIN
B. MARCINIW
M. MYCHALISKA
C. SHENKIRYK
M. SHENKIRYK

Відділ ч. 259
W. PIEROWICZ
P. SAWCHAK

Відділ ч. 261
O. DOROHY
O. KUZMINSKY
A. LAGIDIA
N. LAGIDIA
K. REMCHUK
A. STACHNIW
A. STACHNIW
H. STACHNIW
H. STACHNIW

Відділ ч. 264
K. BILON

Відділ ч. 266
M. BUCZAK
A. KACHAN
O. KACHAN
J. POCHAPSKY
A. SZYJKA
W. WARSHONA
J. ZELASKO

Відділ ч. 267
O. BACZYK
I. BURACHOK
O. DE BLASIO
A. DOMBROWSKY
M. HARASEYKO
P. KOBYLUCH
B. KURYS
V. MANTYKA
W. MANTYKA
P. NEZNANYJ
C. PEKAR
Z. SYDORAK

Відділ ч. 268
B. BOHDAN

Відділ ч. 269
E. FUGA
E. RAQUET
A. SHYSHAK
J. WIJTYK

Відділ ч. 270
S. BILOUS
G. LOSIANOWYCZ
O. OSTROWSKA
R. POPOWICZ

Відділ ч. 276
S. EVANITSKY
E. KOWAL
Z. KOWAL

Відділ ч. 277
A. HADZEWYCZ
K. HADZEWYCZ
O. HLADUN
M. KUGLER
O. KUZMA
W. LEVSKY
A. NAKONECHNY
W. NAZARKEWYCZ
S. SAWOJKA
L. STETKEWYCH
M. ZIEN
N. ZIEN

Відділ ч. 281
J. BASARAB
M. DYLETCZUK
P. DYLETCZUK
S. HUPALOWSKA
D. HUPALOWSKY
R. JENDRAS
J. KIRLIN
P. KOMENDAT
J. MATHEWS JR
J. O CONNELL
M. O CONNELL
H. PETRUS
G. RAWRYSZ
S. RAWRYSZ
S. RAWRYSZ
J. SIRYJ
S. SWYSHCHUK

Відділ ч. 285
F. KOWALENKO REV
F. KOWALENKO REV

Відділ ч. 287
M. BURYK
M. CHRAPLYVY
M. CHRAPLYVY
C. DIAKUN
P. DUB
E. PIPCHICK
I. SHEVCHUK
M. SHEVCHUK
N. SOCHAN
T. SOCHAN
T. SOCHAN
W. SOCHAN
W. SOCHAN

Відділ ч. 288
J. PRYSTASZ

Відділ ч. 291
S. NAKONEK
O. TYMCIO
W. WASYLYK

Відділ ч. 292
O. BALTAROWICH
J. FARION
J. FARION
R. HORDYNSKYJ
W. HORDYNSKYJ
J. KORDUBA
R. KORDUBA

Відділ ч. 293
A. CAP
J. CHOMA
P. CHOMA
J. DEMY
N. DOSS
O. DOSS
I. FEDYSHYN
O. FEDYSHYN
T. FEDYSHYN
V. FEDYSHYN
H. FORMANIUK
R. FOROSTYNA
J. JASTREMSKY
J. JASTREMSKY
M. JURECZKO
W. KENDUS
D. LASIEWICZ
O. LENSKY
M. LYSENKO
S. LYSENKO
R. PYRIH
Z. PYRIH
K. SHEWCHUK
K. SZWAJKUN

Відділ ч. 295
A. MOTROWICH

Відділ ч. 301
L. SAMOTIUK
L. SAMOTIUK

Відділ ч. 303
M. BADRAN
I. CHOMIK
M. HANCZARYK
A. KISILEWYCH
T. KISILEWYCH
M. NAHIRNYJ

Відділ ч. 307
I. BANADYGA
A. BOLUCH
C. BOLUCH
K. BOLUCH
L. BOLUCH
M. BOLUCH
M. BOLUCH
M. BOLUCH
C. DIDIUK
M. DIDIUK
M. DIDIUK
V. HRYCENKO
V. HRYCENKO
S. SIDLARCHUK
A. TARNAWSKY
B. TARNAWSKY
B. TARNAWSKY
H. TARNAWSKY
W. WORONA

Відділ ч. 312
W. SOLOWYNSKY

Відділ ч. 321
P. CEKOT
W. CEKOT
K. GEREMESZ
K. GEREMESZ
S. GEREMESZ
O. ZIELINSKI

Відділ ч. 322
A. DANCHUK
N. MANDIUK
W. MANDIUK
D. SALABUN

Відділ ч. 324
K. FYLYPOWYCZ
M. FYLYPOWYCZ

Відділ ч. 325
M. STEFANYSHYN
M. STEFANYSHYN

Відділ ч. 327
S. HAMILTON
D. LUCKINGHAM
M. LUCKINGHAM
F. NEBOSHYNSKY
W. SZPACZYNSKY
Z. ZARYCKY

Відділ ч. 328
N. BLASHKIW
I. JAKOWEC
A. MYCHKOVSKY
G. MYCHKOVSKY
M. MYCHKOVSKY
M. MYCHKOVSKY DR
I. MYCHKOWSKY
I. RADZYKEWYCZ

Відділ ч. 331
P. CICHANOWSKY
V. OSTROWSKYJ

Відділ ч. 332
C. PRYCHKA
J. PRYCHKA
M. PRYCHKA
O. PRYCHKA
P. PRYCHKA
S. PRYCHKA

Відділ ч. 334
E. KOLOSIWSKY
A. WASYLYK

Відділ ч. 336
V. COMAN
J. FOSTER
M. HINDING
I. MELNYKOWYCZ
M. MELNYKOWYCZ
M. MELNYKOWYCZ
S. MELNYKOWYCZ
J. TYMECHKO
B. WOLOSZYN
K. WOLOSZYN
M. WOLOSZYN

Відділ ч. 337
A. MELNYK
L. MELNYK
R. MELNYK

Відділ ч. 345
A. KANIUKA
M. KUSHNIR
K. LYMAR
K. LYMAR

Відділ ч. 346
S. DOLHYJ
J. HOWYKOWYCZ
T. HOWYKOWYCZ
K. HURKO
O. ILCZYSZYN
O. KRAWCIW
O. KRAWCIW
A. PETRIWSKY
I. ZYGA
I. ZYGA

Відділ ч. 347
V. KOWALENKO

Відділ ч. 348
H. HORBACHEWSKY
F. LOSIE
N. NESTOR
M. PYSH
R. SOBCZAK

Відділ ч. 349
C. HALE
D. STEWART

Відділ ч. 350
M. BORYSIUK
M. BORYSIUK DR
A. KOHUT
N. SAMODEL
M. SEMCHUK
G. SLOBODA
F. SLOMOSHYNSKY

Відділ ч. 353
M. CISYK
G. FIZER
P. GRABOWICH
P. GRABOWICH
G. GRABOWICH DR
J. HORODECKY
O. HORODECKY
M. PUJOL
B. SHANDOR
C. SHANDOR
I. TRACZ
M. TRACZ
R. TRACZ
I. YACYSYN

Відділ ч. 354
O. REPICHOWSKYJ
Z. REPICHOWSKYJ

Відділ ч. 356
L. JASKIW
R. JASKIW

Відділ ч. 358
A. HOLUBEC
L. HOLUBEC
M. HOLUBEC
O. HOLUBEC
Z. HOLUBEC
N. PETRIWSKYJ

Відділ ч. 361
M. ELYJIW
O. ELYJIW
K. KUCZMA
M. LANIK
A. SALYK

Відділ ч. 362
A. LUKASEWYCZ
S. LUKASEWYCZ
Y. TATOMYR

Відділ ч. 371
M. BAKUN
I. BILOWUS
B. BURACHINSKY
B. BURACHINSKY DR
N. CHRAPLYWY
M. ILCZYSZYN
M. ILCZYSZYN
S. ILCZYSZYN
E. LESKIW
W. LEWYCKYJ
A. NAZARUK
A. NAZARUK
E. ONYSZKEWYCZ
E. ONYSZKEWYCZ
M. ONYSZKEWYCZ
M. PLAKYDA
W. PLAKYDA
C. SENEZAK
S. SENEZHAK
L. STARJCH

Відділ ч. 372
A. JAREMA
A. JAREMA
W. JAROWENKO
B. LITOVINSKY
F. LITOWINSKY
D. SERNA
M. WALKIEWICZ
A. YAREMA

Відділ ч. 373
O. NEDILNYCKY

Відділ ч. 374
G. BEREHULKA
R. BEREHULKA

Відділ ч. 375
M. BILYK

Відділ ч. 377
F. KULYCKYJ
M. KULYCKYJ

Відділ ч. 379
J. CZUCZUK
M. HOLAN
A. HOOBCHAAK
J. HOOBCHAAK
M. HOOBCHAAK
M. HOOBCHAAK
K. KASPRUK
O. KOZINCZUK
D. MENCINSKYJ
Z. MENCINSKYJ
A. PIONTKOWSKI
M. PIONTKOWSKI
E. WASYLIW
P. WASYLIW

Відділ ч. 381
J. KOROLYSHYN
L. KOROLYSHYN
M. KOROLYSHYN
P. KOROLYSHYN
P. KOROLYSHYN
J. SURCHES

Відділ ч. 383
J. HOMA

Відділ ч. 385
D. DUDYNSKY
L. KANIUK
O. KARPIAK
O. KARPIAK
O. KOLODNYCKYJ
R. KOROL
P. KYCIA
E. OSTAPIUK
L. OSTAPIUK
Y. OSTAPIUK
J. PAWLYSZYN MD

Відділ ч. 387
M. PLESZ

Відділ ч. 395
A. TREHUBCHUK
J. TREHUBCHUK

Відділ ч. 399
W. CURKOWSKI
B. CURKOWSKYJ
S. DACKO
T. DUTKO
T. DUTKO
M. HRYCYK
M. HRYCYK
O. IWASIECZKO
G. KUZYK
M. KUZYK
M. KUZYK
R. KUZYK
R. KUZYK
M. MODRYCKYJ
M. MODRYCKYJ
K. OHLERKING
O. POPOWYCH
J. SARVADY
S. SARVADY
L. SHEREMETA
W. SOROCZAK
A. STROMECKY
G. STROMECKY
G. STROMECKYJ
H. STROMECKYJ
J. STROMECKYJ
Z. STROMECKYJ
M. TURIANSKY
I. WAKARYK
O. WOJTOWYCZ
W. WOLOWCZUK

Відділ ч. 413
F. MEROSH
M. WENKE
M. WENKE

Відділ ч. 417
B. DROBOCKY
O. DROBOCKY
E. KATERYNIUK
F. KRAWEC
O. MOSTOWYCZ
L. MOSTOWYCZ DR

Відділ ч. 422
C. KWITKA
S. KWITKA
I. MAKARENKO
H. PALAMAR
H. POLISZCZUK
N. POLISZCZUK
M. SHANDRUK
T. TESZCZUK

Відділ ч. 423
R. BURBELA
M. DUDA
R. DZIUBYK DR
A. FEDIJ
E. FEDIJ
J. HRYNEWYCH
M. KOKORUDZ
A. MARKEWYCH
A. MARKEWYCH
A. MARKEWYCH
J. MARKEWYCH
L. MARKEWYCH
L. MARKEWYCH
A. MARKEWYCZ
O. MUDRY
O. MUDRY
R. MUDRY
H. PROSKURYN
H. PROSKURYN
H. PROSKURYN JR
O. TURULA

Відділ ч. 430
A. HANAS
A. HANAS
M. SHYPRYKEVICH
V. SHYPRYKEVICH
S. WOLANIUK
T. WOLANIUK

Відділ ч. 433
T. KOPYSTIANSKYJ
M. KUZIW
M. KUZIW
O. KUZMOWYCZ
O. KUZMOWYCZ

Відділ ч. 437
N. BABIUK
T. BABIUK
A. JARISZ
A. JARISZ
A. JARISZ
D. KINDRAT
M. KINDRAT
E. KOLCIO
E. KOLCIO
N. MATIJCIO
M. PRYJMAK
W. PRYJMAK
Y. PRYJMAK
A. SHERECZYNSKA
M. STASIW
E. ZAHACZEWSKYJ
M. ZAHACZEWSKYJ

Відділ ч. 450
S. CHEMYCH
B. HUHLEWYCH
M. MILANYTCH
B. MYCHAJLIW
M. SAWYCKY
A. SUSHKIW
O. SUSHKIW
W. WYSHNEWSKY

Відділ ч. 452
M. BABIJ

Відділ ч. 455
O. BALYNSKY
O. BALYNSKYJ
P. BALYNSKYJ
M. BURYK
N. GROBELSKY
S. GROBELSKY
Z. KUNCIO
M. SKRYBAILO
S. SKRYBAILO
G. STRUTYNSKY
O. STRUTYNSKY
P. STRUTYNSKY
D. VYTVYTSKY
N. ZALUSKYJ
W. ZALUSKYJ

Відділ ч. 457
O. DIADYNIUK
H. DYKYJ
A. HAWRYLAK
J. HAWRYLAK
H. KUZMA
M. MYROSHNYCHENKO
Z. ONYSHKEWYCH
Z. OSINCHUK
Z. OSINCHUK
N. PINKOWSKI
T. SHLAPAK
O. WENGERCHUK

Відділ ч. 479
T. CISYK

Відділ ч. 481
T. SYWY
A. SZPYNDA

Відділ ч. 484
S. CZORNA
S. CZORNA
Z. DOUGLAS
V. KOHUTIAK
R. PYLYPCZUK
N. SAWYCKA

Відділ ч. 485
A. BARAN
N. SYDOR CZARTORYS

Відділ ч. 486
J. GLEMBOCKI
R. GLEMBOCKI
S. GLEMBOCKI
M. KULCHYCKY
V. MICHALAK
J. SYDORAK
G. TKACHYK
S. TKACHYK

Відділ ч. 488
O. BADYNSKYJ
O. DYDYK
M. DYDYK
O. KOMARNYCKYJ
A. LINEVYCH
A. LINEVYCH
N. MCCONNELL
M. NAZAREWYCZ
M. SAWILIAN
J. ZALISKYJ
O. ZALISKYJ

Відділ ч. 489
A. HREHOROVICH
A. HREHOROVICH
G. HREHOROVICH
J. HREHOROVICH
M. HREHOROVICH
R. HREHOROVICH
I. KOSHARIUK
E. KUCHAR
P. REPCZUK
N. SCHPETKO
H. SUCHOWERSKYJ
M. TANASIJCZUK

Відділ ч. 490
A. KUBIDA
O. SZPYKULSKA
O. TRACY

Відділ ч. 496
O. DANYSH
W. HRISHKO
W. KRIP
M. SHEVCHENKO
H. SHEVCHENKO

Відвідини...

(Закінчення зі стор. 1)

схилилися голови присутніх, відмовляючи спільно молитви за душі покійних, а відтак з видимим зворушенням промовив до присутніх д-р Микола Дейчаківський, цитуючи часто поезії Василя Стуса. Він, нав'язуючи до цього першого великого з'їзду українських лікарів, ствердив, що нажаль частина лікарів в Україні не співпрацювала досі у викритті правди про совєтський вандалізм і знущання над провідною інтелектуальною українською верствою.



Група учасників III Конгресу українських лікарів набожно слухає Панахиди на могилах В. Стуса, О. Тихого і Ю. Литвина.



Біля могили В. Стуса промовляє о. П. Бойко із УАПЦ.

Але може слова В. Стуса із могили „прощаю вам, кати мої..." дійдуть до тих, що досі не вміли причинитися до відкриття усіх жорстокостей совєтського рижиму — висловив надію д-р М. Дейчаківський — закликаючи зібраних, щоб молилися за перемогу правди. Під звуки пісні „Коли ви вмирали, вам дзвони не грали", присутні по черзі підходили до гробів та складали на них живі квіти, а то і синьо-жовті прапорці.

Далі слово забрав о. Петро Бойко із УАПЦ в Західній Україні, який з радістю підкреслив, що саме з'їхалися українці з цілого світу, щоб тут на гробах трьох замучених українських правозахисників зложити разом з квітами пелюстки своїх почувань. „Україна воскресає" ствердив він із переконанням, а з тим закликав присутніх словами Т. Шевченка до взаємної любови і єдности.

Останнім забрав слово Григорій Гребенюк, заступник голови Української Республіканської Партії, сам товариш Олекси Тихого. Згадуючи його він підкреслив чесність і безкомпромісовість цієї людини, яка витримала у цих чеснотах і своє трагічне життя.

Довго ще не розходилися з того повного пієтизму місця останнього спочинку трьох визначних українців, які на жаль, не дожили цих великих і радісних перемін, які немов вогонь охопили їхню рідну Україну. А відтак, залишаючи з жалем заквітчані могили, учасники Конгресу групами мандрували по широкому кладовищі, де стільки могил пригадує цілу історію нашого народу та її славних дочок і синів. Спинилися усі біля пам'ятника-могили Михайла Грушевського, зложили квіти на могилі Лесі Українки, подивляли прегарний пам'ятник Максимові Рильському, поряд якого майже поставлено великий гробівець Ванді Василевській, польській письменниці, ім'я якої добре записалося в пам'яті як пропагаторки ідеї комунізму.

Отак спочивають вони там один поруч другого — праведні і неправедні, вороги і герої.

А все ж найближчими нашим почуванням залишилися із того славного кладовища не великі пам'ятники і не могили прикрашені портретами померлих, а ці три скромні дерев'яні хрести, до яких ідуть тепер немов на прощу, молоді і старі, зблизька і далека, з цілої живої і пробудженої України.

ПЕРЕБУВАЮЧИЙ НА ВИГНАННІ король Румунії 67-літній Михаїл виступив на пресовій конференції і пояснив, яка є його особиста думка щодо подій, які тепер відбуваються в його країні. Він думає, що румунський нарід зрозумівши інтенції теперішнього президента Йона Ілієску, до речі колишнього високого комуністичного функціонера, пробує шукати шляхів до демократії. Михаїл ще раз підкреслив, що готовий повернутися до Румунії лише в характері конституційного монарха.

Пожвавився...

(Закінчення зі стор. 1)

русицистикою та білорусистикою і мають характер „зінтеґрованого східньослов'янського філологічного напрямку, який досягається шляхом специфічних плянів програми і добірки предметів, як загально-філологічних і загально-гуманітарних, так і напрямних" — як про це сказав проф. Р. Лужний у статті п.з. „Про нові можливості українознавчих студій у Польщі", поміщеної в „Нашому Слові" з 29-го липня 1990 року. Студенти вже на першому році навчання мають можливість вибрати спеціялізацію, яку поглиблюють протягом дальшої науки, при чому можуть вибирати також другу мову як побічну. В ЛКУ особливу увагу звертається на ідейний зміст і моральні якості, які пов'язані з християнським сакрум і етносом.

Українознавчі студії в Ягайлонському університеті виникли на базі лекторату української мови веденого від початку 70-их років д-ром Володимиром Мокрим. Перші заходи довкола покликання до життя окремої катедри україністики мали місце ще на початку 80-их років, але тодішня влада не допустила до цього, хоч Краків має поважні кадри для таких студій. І щойно від навчального року 1990-91 ці клопотання увінчалися успіхом.

Варто у цьому місці згадати, що у травні ц.р. у Варшаві засновано також Польське українознавче товариство, яке має на меті координувати працю україністичних осередків і сприяти розвиткові українських студій. Головою Товариства обрано відомого українського вченого проф. Степана Козака.

Страйкують...

(Закінчення зі стор 1)

До Вишневого приїхав заступник начальника відділу охорони громадського порядку Б. Огородніков, заступник начальника УВС генерал Г. Малський, начальник Києво-Святошинського райвідділу міліції М. Мартиненко та інші високі міліційні чини. Вони то умовляли припинити страйк, то погрожували, а звільнення з праці міліціянтів пояснювали тим, що ті тепер надто схвильовані, отже в такому стані їм не можна довірити зброю. Та страйкарі зрозуміли це інакше. Всі знали, що І. Музика та В. Ульяницький не приховували своїх симпатій до Руху, „Меморіялу" та інших демократичних об'єдань, вони заявили, що міліція повинна нарешті вийти з-під влади партапарату, закликали міліцію захищати народ від злочинців, а не перекупний партапарат від народу.

Міліціянти припинили страйк лише за дві години до кінця робочого дня, коли їм пообіцяли, що справу потерпілих міліціянтів розгляне прокуратура области.

Боротьба...

(Закінчення зі стор. 2)

ложення, в якому знайшлася країна.

Правдою є, що Ґорбачов на протязі цих своїх п'ять років старався різними ініціятивними ідеями відродити цю соціялістичну країну. Він своїми указами поборював алькоголізм, корупцію, впроваджував дисципліну в праці, щоб тільки втримати цю імперію при житті. Потім почались реформи на відтинку господарському, однак коли ці пляни не дали позитивних наслідків, тоді він впровадив гласність, яка призвела до зрушень на всіх відтинках господарського і суспільно-політичного життя в цілому Совєтському Союзі.

Сьогодні Ґорбачов як президент СССР, а Єльцин президент РФСР та їхні прихильники і дорадники внутрішньо-політичних справ, готують новий союзний договір, який, на їхню думку, повинні прийняти союзні республіки, які вважають, що він буде іти в добро республік. Виглядає, що вони в новому оновленому союзному договорі, може підуть тимчасово на деякі уступки на відтинках господарському, як також на політичному, бо їхньою ціллю є вийти із цієї глибокої економічної і суспільно-політичної кризи, і зберегти цілість російської імперії, яка хилиться до упадку.

Нове видання...

(Закінчення зі стор. 2)

розшифровані. До терміна авдіо-візуальний варто б додати, як синонім, слухово-зоровий.

Наприкінці деякі загальні спостереження, що стосуються обох словників. Термінологічні й словникові праці виникають у діяспорі як відповідь на потреби хвилі. „Короткий медичний словник" покійного М. Данилюка (1970) потрібний був як додаток до його лікарського підручника; невеликий „Летунський словник — дискусійний матеріял" М. Пежанського (1974) був наслідком створення короткотривалого Українського летунського клюбу, „Вибірковий англійсько-український словник" підписаного (1982) виник як доповнення до незадовільних наявних англійсько-українських словників. Бурхливий розвиток застосування комп'ютерів у всіх царинах життя забезпечує на довший час зацікавлення термінологією цієї ділянки. В цій термінологічній праці діяспори відчувається, одначе, брак координації. Правда, в 1965 році з цією метою засновано Український Термінологічний Центр в Америці (УТЦА), як автономну клітину НТШ і УВАН. Центр виконав досі поважну, як на свої спроможності, працю (видання єдиних ориґінальних словників у діяспорі, опитування в справі українського перекладу назви United States of America), але координатором термінологічної праці не став з причин, про які тут не місце входити.

УТЦА, одначе, удоступнив особам, зацікавленим у термінології найважливіші словники Золотої доби, а зокрема найбільший з них „Словник технічної термінології" (Загальний) І. Шелудька та Т. Садовського (Київ 1928). Якщо ми хочемо допомогти Україні дерусифікувати чи „реукраїнізувати" теперішню офіційну технічну термінологію, використання цього джерела є обов'язкове і конечне.

Брак координації термінологічної і словникової і далі особливо дошкульний. Для прикладу в комп'ютерній справі крім тут репрезентованого надрукованого словника, в ЗСА відомі ще два інші словники, в манускрипті. На вищезгаданій конференції ТУІА була мова про словники комп'ютерної лексики інженерів Любомира Онишкевича та Юліяна Крижанівського. Чи не було б логічним і доцільним усі три словники злучити, погодити можливі в них розходження перекладів і видати як один словник? В майбутньому потрібна також координація із зацікавленими цими проблемами науковцями в Україні, бо ж там в цій ділянці вже появилися деякі українські книжкові видання і напевно над термінологією працюють. Не розпорошуймо дармо енерґії і сил, як це досі було у діяспорі. Обов'язок координації праць в ділянці термінології повинна взяти на себе одна з наших наукових установ або високих шкіл в Україні і повідомити про це ясно і виразно громадянство на батьківщині і поза її кордонами.

ЗАКЛИК

До земляків Яворівщини та колишніх жителів міста, які тепер живуть на терені Америки і Канади.

Дорогі земляки!

Звертаємось до Вас з проханням відгукнутися на наш заклик і допомогти своїми пожертвами українській католицькій церкві Успення ПДМ у Яворові Львівської области. Тамошній о. Петро Зеленюх дуже просить своїх земляків як рівно ж людей доброї волі допомогти йому відновити церкву, яка є дуже знищена.

З ініціятиви пароха української католицької катедри св. Йосафата в Парма, Огайо, о. шамбеляна Михайла Ревтюка, створено фонд при парафії на відбудову УКЦ в Україні. Між іншими добрими ділами з цього фонду покриваються кошти відбудови церкви Успення ПДМ в Яворові, де парохом є о. Петро Зеленюх. Ця церква була закрита майже 45 років і тому дуже знищена. Вищезгаданий фонд вже покрив кошти нового бляшаного даху на церкві, а також відновлення назовні. Тепер просимо людей доброї волі, а особливо колишніх мешканців Яворівщини допомогти з ремонтом внутрі, а головно відновлення іконостасу, престолів і відмалювання цілої церкви.

В Клівленді зайнявся збіркою Франко Бенко, колишній житель Яворівщини, який закликає людей доброї волі складати пожертви на таку потрібну ціль. Хто хотів би зложити пожертву або отримати докладніші інформації в цій справі, прошу ласкаво звертатися до Франка Бенка на число телефону 1 (216) 888-3983.

Подаємо до відома, що тут, у Клівленді, відкрито конто в кредитовій кооперативі „Самопоміч" під назвою: Отець Петро Зеленюх, фонд Яворів, Україна, а число конта є 6331. Хто хотів би вислати пожертву безпосередньо на це конто висилайте на адресу кредитівки, яку подаємо. По закінченні збірки всі імена жертводавців будуть поміщені в церковному бюлетені української католицької катедри св. Йосафата в Пармі, Огайо.

Дуже просимо не відкладати надовго справи пожертв, а по змозі висилайте якнайскорше, бо ми мусимо переслати зібрані гроші до о. Петра Зеленюха не пізніше 15 жовтня ц. року. Згори щиро дякуємо за Ваше зрозуміння і щедру допомогу.

Rev. Msgr. Michael B. Rewtiuk, 5720 State Road, Parma, Ohio 44134.

Franko Benko, 7713 Dorothj Ave. Cleveland, Ohio 44129.

Cleveland Seltreliance Credit Union Inc. 6108 State Rd. Parma, Ohio 44134.

Ф. Бенко



Церква Успення ПДМ в Яворові

ЗБІЛЬШУЄТЬСЯ КІЛЬКІСТЬ бажаючих служити в американській армії. За п'ять днів, від 13-го до 17-го вересня 36,485 американців зареєструвалися в пунктах новобранців. Це на 29 відсотків більше, ніж за будь-які п'ять днів минулих 12-місяців. У 1973 році в ЗСА була скасована обов'язкова військова служба. За нинішнім законом, кожний американець, який досягнув 18 років, повинен зареєструватися, щоб пройти військову службу в армії, але це зовсім не означає, що його візьмуть. Дуже часто молодь не спішить зареєструватися. „Однак події в районі Перської затоки нагадали багатьом про обов'язок зареєструватися", — сказав кореспондентові АП пресовий секратар управління у справі мобілізації Лу Бродський. Час від часу в країні виникають дискусії на тему про повернення до обов'язкової військової повинности, однак Департамент оборони постійно виступає проти цього, вважаючи, що до армії вступає достатня кількість добровольців і нема ніякої потреби робити військову службу обов'язковою.

Школа Українознавства Осередку СУМ в Ню Йорку

ПОВІДОМЛЯЄ ШАНОВНИХ РОДИЧІВ, ЩО

В НОВОМУ 1990-1991-му ШКІЛЬНОМУ РОЦІ НАВЧАННЯ

розпочинається Службою Божою в церкві св. Юра в год. 9-ій ранку, в суботу, 8-го вересня 1990 р.

ПІСЛЯ СЛУЖБИ БОЖОЇ в шкільних приміщеннях при 136, 2-га Авеню, Ню Йорк відбудеться **НАВЧАННЯ І ВПИСИ УЧНІВ** до год. 12:45 дня. Вписи продовжуватимуться кожної суботи місяця вересня від год. 9-ої ранку до 12:45 по всіх клясах: від світлички, передшкілля до 12-ої кляси.

Просимо прибути у вишивках, не вживати джинсів.

ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ

Наукове Товариство ім. Шевченка в Ню Йорку

запрошує Членів й Українське Громадянство на

ДОПОВІДЬ:

ДЕКЛЯРАЦІЯ ПРО ДЕРЖАВНИЙ СУВЕРЕНІТЕТ УКРАЇНИ ТА СТАНОВИЩЕ ДО ЦЬОГО ДОКУМЕНТУ ПОСТІЙНОГО ПРЕДСТАВНИЦТВА УРСР ДО ООН

яку виголосить

Генадій Йосипович Удовенко

Постійний Представник УРСР до ООН

що відбудеться

у четвер, 6-го вересня 1990 р. о год. 7-ій веч.

при 63 Четверта Авеню, між 9-ою і 10-ою вул. в Ню Йорку

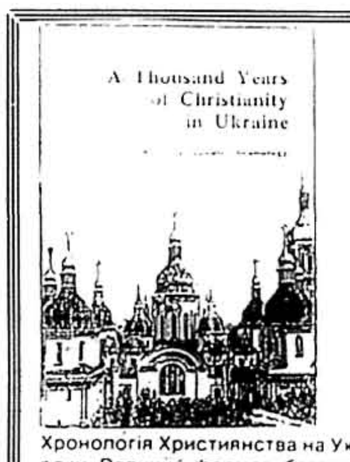
Після доповіді кава і солодке

Управа НТШ

ДЛЯ ПОЛЬСЬКОЇ ПОЛІЦІЇ настали тяжкі часи, які коротко можна охарактеризувати так: чим більше демократії, тим вища злочинність. За рік, що минув від того дня, коли „Солідарність" скинула комуністичний режим, злочинність в країні зросла на 70 відсотків. Один злочин на сто тисяч осіб — цей рівень злочинности в сучасній Польщі і далі в чотири-п'ять разів нижчий, ніж середній рівень в Західній Европі, але ситуація швидко змінюється і, за словами начальника управління поліції Лєшека Лямпарського, Польща незабаром дожене Захід. У Варшаві, де злочинність вдвічі перевищує середню по країні, напади на громадян збільшилися на 92 відсотки. При цьому рівень розкриття злочинів залишається дуже низьким — всього 13.6 відсотка.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР ООН Перез де Куеяр, як повідомляє каїрський кореспондент газети „Вашінґтон Пост" Вілліям Клейнборн, плянує вилетіти до столиці Йордану для переговорів з міністром закордонних справ Іраку Таріком Азизом. Представник скинутого кувайтського уряду при ООН Мохаммад Абулхасон висловив сумнів в доцільності цієї поїздки генерального секретаря. „Переговори доцільні тоді, коли сподіваються якогось компромісу, — сказав він, — проте з Іраком це неможливо. Іракці хотять одержати все, але нічого не дати". Він запропонував, щоб Рада безпеки ООН посилила заходи для ізоляції Іраку, включно з бльокадою всіх його повітряних шляхів і зірванням дипломатичних відношень.

ПРЕДСТАВНИКИ МІНІСТЕРСТВА закордонних справ СССР заявили, що Ірак знову відкрив свій повітряний простір і пасажирські та інші літаки совєтського „Аерофлоту" відновили реґулярні полети з Москви до Багдаду. Представник міністерства Юрій Ґреміцких заявив кореспондентам, що практично до Багдаду літаки летять майже порожні, а звідти вивозять совєтських громадян і громадян інших держав, які дістали право виїзду. Очевидно, ніхто не перевіряє літаків „Аефорлоту" і, якщо взяти до уваги закиди про співучасть СССР в інвазії іракського війська на Кувайт, як про це писали західні газети, то не треба виключати, що ці „порожні" літаки доставляють Саддамові Гуссейнові потрібний матеріял, включно з амуніцією і харчі, брак яких дуже відчувається після накладення бльокади, — кажуть політичні спостерігачі.



Вже появилася книга

A THOUSAND YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE

„ТИСЯЧА РОКІВ ХРИСТИЯНСТВА НА УКРАЇНІ"

(англійською мовою)

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (також кольорових), тверда обкладинка, люксусовий папір. Видання Смолоскипу і Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США. 1988, Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканців стейту Ню Джерзі обов'язує додати до ціни 6% стейтового податку

Хроніка...

(Закінчення зі стор. 1)

університету мови та культури при місцевій філії ТУМ, яка має назву „Південна Громада". Наприкінці засідання кілька членів Товариства оприлюднили заяву, в якій вимагають від властей вжити конкретних заходів для захисту активістів „Південної Громади" від правоохоронних органів міста, які вдаються до беззаконня. Згідно з висновками членів ТУМ, основними методами боротьби з демократичними силами на Одещині залишаються безпідставні затримання, що нерідко супроводжуються обшуками, побиттям і звільненням з праці. Автори заяви звинувачують місцеві власті в зневажливому ставленні до української мови. Сергій Старостін повідомив, що під час святкування 500-річчя заснування Запорозької Січі в Одесі, з ініціятиви працівника районного комітету КПУ Бондаренка та редактора районної газети Палки було побито сімох членів НРУП. Як повідомляє Ігор Столяров, те саме сталося і в місті Фрунзівка Одеської области, де 12-го серпня було заплянowано провести мітинґ з нагоди 500-ліття заснування Козацтва. Туди прибула група офіційних осіб, в числі яких завідуючий відділенням „Союздрук" Ворсуляк, редактор районної газети Палка, його дружина — завідуюча районним відділом народної освіти, уже знайомий нам Бондаренко та ряд інших осіб. На їхній заклик „„Бейте етих гадов!" відгукнулися Ігор та Іван Сенатори, які зчинивши бійку, зірвали проведення мітингу.

• Євпаторія. — Спеціяльний кореспондент Інформаційного Центру „Республіка" Григорій Спектор повідомляє, що партійні органи Криму всіляко провокують антиукраїнські настрої серед місцевих жителів, які абсолютно непоінформовані про справжні наміри парляментської опозиції України, новостворених партій. В газетах „Совєтский Крым" і „Крымская правда" широко пропаґується необхідність відокремлення Криму від України. Так іде підготовка до всенародного референдуму з цього питання, заплянованого на осінь цього року. Проведено попереднє опитування з метою вивчення громадської думки й опубліковано такі дані: за збереження Кримської автономії у складі України — 286 осіб, за окрему республіку „Тавріда" — 462, за приєднання до російської федерації — більш як 16,000 людей. Проте незалежні спостерігачі повідомляють, що ці дані фальшиві. Така підтасовка цифр поширюється з метою аґітації, штучного створення антиукраїнських настроїв. З другого боку місцеве російськомовне населення вельми стурбоване активністю кримських татар, які постійно пікетують у центрі міст Євпаторії та Симферополя. Повернувшись на батьківщину татари живуть в наметах навколо міст. Як повідомляє член Демократичного Союзу Віктор Ласкін, на кінець серпня заплянowано розгляд Кримською Обласною Радою пропозиції депутата Обласної Ради Мєшкова про застосування проти кримських татар надзвичайних заходів.

• Дніпропетровське. — Тут в ніч на 13-те серпня знову втекли в'язні з Лікувально-трудового профілякторію номер 32 (ЛТП-32). Як повідомляє Генадій Сахаров, комісія Міської Ради, що працює в ЛТП, спрямувала на перегляд до прокуратури справи громадян, які скаржились на незаконне вміщення їх до цієї фактично тюремної установи. Комісія вирішила, що треба провести повну ревізію діяльности ЛТП та лікарський огляд усіх, хто перебуває там на „лікуванні". Готуються пропозиції до Верховної Ради про необхідність змінити порядок лікування та поміщення громадян до ЛТП. Комісія дійшла також висновку, що треба скасувати карну відповідальність за втечу з ЛТП, заборонити спільне утримання наркоманів та алкоголиків і прийняти державну програму соціяльної реґабілітації громадян. Сталася в місті ще одна подія. У гуртожитку номер 5 Дніпропетровського Державного Університету (ДДУ) за наказом ректора Володимира Преснякова 13-го серпня знято український національний прапор, що майорів над будинком. Його встановили студенти, які протестували проти сваволя одного з деканів, який не без відома ректора вимагав від студентів за власний рахунок відремонтувати 9-ий поверх гуртожитку. Поверх постраждав від пожежі через несправну електромережу. Студентам, що взяли участь у пікетуванні, пригрозили вигнанням з університету, а український прапор ректор назвав націоналістичним.

• Луцьке. Як повідомив Василь Бубенчиков, 14-го серпня тут відбулися збори робітничого колективу Луцького автомобільного заводу (ЛАЗ), на яких були присутні депутати Обласної та Міської Рад від Демократичного Бльоку. Збори ухвалили: відкликати народного депутата СССР колишнього першого секретаря луцького обласного комітету КПУ Павленка; до першого вересня вивести з території заводу партійний та комсомольський комітети, припинивши виплату їм додаткових коштів; на території підприємства поряд з совєтським підняти український національний прапор; створити заводський страйковий комітет. З Луцького також повідомляють, що там з'явилися емісари Економічної асоціяції, що скуповують нерентабельні підприємства. Василь Бубенчиков інформує, що ці „гості" прибувають з-поза меж України, що суперечить новому законові про економічну самостійність України. Згідно з повідомленням Генадія Кожевнікова, після візити на Волинь патріярха РПЦ Олексія в Луцькому розпочалась нова хвиля виступів російських православних проти віруючих УАПЦ. 2-го серпня в селі Маяки російські православні священики силою захопили храм, який належить українській громаді. При цьому були присутні депутати селищної ради та міліція. Слід зазначити, що приміщення храму, ніяк не можуть поділити дві православні громади — російська та українська.

АВТОМОБІЛЬНА КОРПОРАЦІЯ Дженерал Мотор повідомила, що, починаючи від осени 1995 року всі автомобілі цієї корпорації, збудовані в ЗСА матимуть повітряні мішки для водія авта. До цих пір Дженерел Мотор виробляв найменшу кількість автомобілів з повітряними мішками.

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДА І ШВАҐРА

бл. п.

ВАСИЛЯ ПАНАСА

буде відправлена

СВЯТА ЛІТУРГІЯ і ПАНАХИДА

11-го вересня 1990 р. о год. 7.45 ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж.

при Sanford Avenue

З глибокою вдячністю всім нашим Рідним, Приятелям і Знайомим, що в цей тяжкий час по-різному помагали нам пережити наше велике горе: участю в похоронних відправах, вінками та квітами, пожертвами на Служби Божі і добродійні цілі та висловами співчуття Їм усім наша вдячність і щира подяка.

Просимо згадати Покійного у Ваших молитвах за спокій Його душі.

Горем прибиті:
дружина — СОНЯ
дочка — ЛІДІЯ КОГУТ з мужем ІВАНОМ
внуки — ДОРІЯН-АДРІЯН, ТАЇСА, ОЛЬГА І ПЕТРО СЕМЕНЮКИ з Родиною

ПОДЯКА

З волі Всевишнього дня 18-го травня 1990 р. відійшла від нас на 67-му році життя

наша Найдорожча

ДРУЖИНА, МАМА, БАБУНЯ І СЕСТРА

бл. п.

ДАРІЯ КАМІНСЬКА

Цією дорогою складаємо нашу щиру подяку всім, що брали участь в Панахидах і похоронних відправах, за молитви, за Служби Божі, за вислови співчуття та за пожертви в пам'ять Покійної Дарії.

Наша щира подяка Всесвітлішому о. П. Пащакові, генеральному вікарієві і пароховi церкви св. Юра в Ню Йорку, за відвідини Покійної в шпиталі з Найсвятішими Тайнами, за відправлення Панахиди та похоронних відправ та за прощальне слово. Рівно ж складаємо щиру подяку о. Богданові Лукієві, пароховi церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку за відправлення Панахиди і Служб Божих. Також дякуємо сестрам школи св. Івана Хрестителя в Нюарку за присутність на Панахиді. Рівно ж дякуємо о. Л. Ґолдейдові з церкви св. Юра за відправлення Панахиди, дорогому кузенові о. д-р Є. Камінському з церкви св. Юра Побідоносця з Едмонтону, Канада, який прибув з так далека, щоб відпровадити Покійну Дарію на Вічний Спочинок, як і о. В. Тарнавському, пароховi церкви св. Юра Побідоносця за численні Служби Божі в намірені Покійної. Також дякуємо Архимандритові о. Л. Гузареві за відправлення Служби Божої з Панахидою.

Щиро дякуємо маестрові А. Добрянському і членам хору за чудовий спів на усіх похоронних відправах. Висловлюємо нашу щиру подяку голові 83-го Відділу СУА В. Бачинській та Богданові Казанівському за прощальні слова.

Наша щира подяка А. і В. Шумейкам і членкам 83-го Відділу СУА за квіти і Служби Божі. Рівно ж щиро дякуємо редакторові „Свободи" З. Сниликові та Марії Шепарович за так скоре поміщення нашої сумної вістки, а наша особлива подяка Лідії Закревській, яка зайнялася збіркою пожертв в пам'ять Покійної Дарії.

ПОЖЕРТВИ В ПАМ'ЯТЬ бл. п. ДАРІЇ КАМІНСЬКОЇ

ФОНД ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ:

500 дол. — д-р Стефан і Тамара Тимків;
250 дол. — Едвард Камінський з дітьми;
по 100 дол. — О. і С. Казанівський, д-р А. і Л. Казанівський, Л. Казанівський, В. і О. Роговський, Е. і Ґ. Шафран;
по 50 дол. — Р. і О. Гуглевич, Р. і М. Данилюк, А. і Л. Закревський, Е. і Е. Івашків, А. і Д. Леськів, В. і Г. Лойко, М. Ничай, Н. Пінковський, д-р П. і Д. Пундій, д-р Л. Пундій-Базьо, В. і С. Сливоцький, Я. і М. Томоруґ, А. і С. Феденишин, Е. і М. Ярош;
40 дол. — Н. і І. Лебенський;
35 дол. — М. і Н. Теребенець;
по 30 дол. — Р. і О. Гентіш-Брехун, М. і З. Галів, В. і М. Лиско, М. Лозинський, О. і Я. Менцінський, П. і Л. Михалевич, Я. і М. Палій;
по 25 дол. — М. Білан, Р. і О. Гаєцький, О. і Я. Гарасимович, Н. Дума, Б. і Я. Жеребецький, Б. і Д. Кекіш, Д. і С. Косович, А. Крумшин, Ю. і Х. Кушнір, І. і Я. Лучечко, І. і І. Мокрівський, В. і З. Никифорук, Я. і Г. Оберишин, Н. і І. Олесницький, І. і З. Раковський, П. і О. Саляк;
по 20 дол. — М. Борковська, А. Данилюк, Н. Данилюк, О. і Т. Данилюк, О. і О. Колодій, Ю. і Х. Навроцький, Н. Савчук, Ю. і О. Пастернак, В. і Я. Трембіцький, О. Фостяк;
по 10 дол. — М. і О. Лаба, М. Луцик, М. Шепарович.
Рідна школа Нюарк (кляса укр. мови). — 40 дол.
Разом .... 2905 дол.

НА РАДІОПРОГРАМУ ЦЕРКВИ СВ. ЮРА В НЮ ЙОРКУ

150 дол. — Едвард Камінський з дітьми;
по 50 дол. — Лідія і Андрій Закревський, Ярослава Казанівська з родиною, Ірена і Ярослав Куровицький, Марія і Юрій Штогрин;
40 дол. — Олена Гентіш;
по 30 дол. — Оксана і Олег Лопатинський, Катря і Ярослав Червоняк;
по 25 дол. — Варка і Ярема Бачинський, Ольга і Володимир Захарій, Марія Маланчук, Христина і Андрій Нечвід, Микола і Стефанія Чорний;
20 дол. — Ольга і Ярко Зазуля.
Разом .... 595 дол.

ІНТЕРНАТ СВ. ОЛЬГИ, ПРУДЕНТОПОЛІС, БРАЗИЛІЯ

100 дол. — Едвард Камінський з дітьми;
по 50 дол. — Ярослава Казанівська з родиною, д-р Христина й Андрій Нечвід, д-р В. і Н. Процик, Ярушка Яцушко;
по 25 дол. — Юліян і Марія Малецький, Марія Маланчук;
20 дол. — Леся Качмар.
Разом .... 370 дол.

На „РУХ" в Україні — 50 дол. д-р Ю. і Г. Щербанюк.

НАШЕ ЖИТТЯ — 30 дол. Е. Басюк.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в НЮ ЙОРКУ

По 25 дол. — І. і О. Городецький, Оля Івасиків.

СЛУЖБИ БОЖІ ЗА СПОКІЙ ДУШІ ПОКІЙНОЇ ДАРІЇ:

Т. і К. Бень, Т. і Г. Божик, М. і З. Василькевич, Т. Гірняк, Р. і Я. Гоґен, О. і Р. Гуглевич, Л. і П. Ґой, М. і Р. Данилюк, Н. Данилюк, М. і Ґ. Данилишин, Д. і Ж. Заверуха, Б. Зоттi Мельцер, О. Зоттi, п-во Кадиляк, Б. і Д. Кекіш, Н. Келлі, Н. і Ю. Кігічак, М. і Р. Кобрин, Б. Петерс Літра, Я. і О. Менцінський, М. Ничай, О. Рак, А. і В. Рак, сестра Розмаринович, ОСБМ і діти школи св. Івана Хрестителя, М. Турчан, О. Фостяк, М. і Б. Чабан, М. і С. Чорний, М. Шепарович, В. і А. Шумейко, М. і О. Ярош, Н. Яворів.

Хай Всевишній Господь винагородить всіх жертводавців добрим здоров'ям на довгі літа.

Горем опечалені:
муж — ЕДВАРД
донька — ХРИЗАНТА з мужем РОМАНОМ і дітьми АЛЕКСАНДРОЮ, ДАНИЛКОМ і КСЕНЕЮ
сини — ЕДВАРД і ЮРІЙ
братова — ЯРОСЛАВА з Родиною
брати — ОРЕСТ і ДОБРОМИР КАЗАНІВСЬКІ з Родинами

З НАГОДИ КОНФЕРЕНЦІЇ

„Голод в Україні 1932-33 рр. — Нові досліди"

відбудеться ЗУСТРІЧ-ВЕЧЕРЯ на якій промовлятиме

Вячеслав Чорновіл

Голова Львівської Обласної Ради Народних Депутатів, депутат Верховної Ради УССР

29-го вересня 1990 р., год. 6:30 зустріч, год. 7:30 вечеря

Metro Toronto — Convention Centre, 255 Front St. W., Toronto, Ont. Canada

(Квитки вступу $75.00 з того $35.00 вільних від податку)

За квитками й інформаціями звертатися до:

Українсько-Канадського Дослідчо-Документаційного Центру

620 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada. Tel.: 923-3318



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

МАЄ ШАНУ ЗАПРОСИТИ ГРОМАДУ НА ЗУСТРІЧІ, ДЕ ВИСТУПАТИМЕ

МИХАЙЛО ГОРИНЬ

голова Секретаріяту Українського Народного Руху

заступник голови Народної Ради у Верховній Раді УССР

Громадські зустрічі відбудуться у таких містах:

- **КЕРГОНКСОН, Н. Й.: субота, 1-го вересня, година 2:30 по полудні Союзівка, заля „Веселка"**
  За додатковими інформаціями звертатися до управи Союзівки, (914)626-5641
- **КЛІВЛЕНД: вівторок, 4-го вересня, година 7:30 вечором заля ім. Митр. А. Шептицького при церкві св. Йосафата,5720 Стейт Ровд.**
  За додатковими інформаціями звертатися до Василя Ліщинецького, (216) 888-4220
- **ДІТРОЙТ: четвер, 6-го вересня, година 7:30 вечором авдиторія української православної катедри св. Покрови,21931 Евергрін Ровд**
  За додатковими інформаціями звертатися до Зенона Васильковича, (313) 883-1602
- **ЧИКАГО: субота, 8-го вересня, година 6:00 вечором БЕНКЕТ у залі української католицької церкви свв. Володимира і Ольги, 2245 Суперіор вулиця.**
  За додатковими інформаціями звертатися до д-ра Богдана Ткачука, (312) 486-3699.
- **ВАШІНГТОН: Просимо читачів слідкувати за дальшими оголошеннями.**

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ПОВІДОМЛЯЄ,

що у зв'язку із введенням в дію нової пенсійної грамоти та для перегляду всіх родів грамот УНСоюзу

— відбуватимуться —

СЕКРЕТАРСЬКО-ОРГАНІЗАЦІЙНІ СЕМІНАРІ 1990

для секретарів Відділів, організаторів та союзових діячів Округ для познайомлення їх із новою пенсійною грамотою, користями всіх забезпечених грамот та для роздачі учасникам інформативних матеріялів.

Неділя, 23-го вересня, год. 12:30 — 5:00 по пол.

Округи: НЮ ЙОРК — ДЖЕРЗІ СИТІ — НЮАРК ПАССЕЙК — ПЕРТ АМБОЙ

Український Народний Союз
30 Montgomery Street, 3rd Fl.
Jersey City, N.J.

ГОЛОВИ ОКРУГ

Ню Йорк — Михайло Шпонтак	(212) 545-6671
Джерзі Сіті — Володимир Білик	(201) 795-0628
Нюарк — Володимир Сенежак	(201) 325-3049
Пассейк — Іван Хомко	(201) 472-0989
Перт Амбой — Михайло Захарко	(201) 725-8062

Субота, 29-го вересня, год. 11:30 — 4:00 по пол.

Округи: АЛЛЕНТАВН — СКРЕНТОН ШАМОКІН — ВІЛКС БЕРІ — Необ'єднані Відділи Пенсильванії: 11, 135, 145, 258, 297, 467

Оселя ім. Ольжича
Ukrainian Homestead
1230 Beaver Run Dr., Lehighton, PA

ГОЛОВИ ОКРУГ

Аллентавн — Анна Гарас	(215) 867-4052
Шамокін — Йосиф Чабан	(717) 874-3084
Вілкс Бері — Тимко Бутрей	(717) 759-1541
Скрентон і Необ'єднані Відділи Пенсильвенії —	
Головна Канцелярія УНС	(201) 451-2200

Для всіх присутніх на семінарах подаватиметься повний ПОЛУДЕНОК і КАВА.

УЧАСТЬ У СЕМІНАРІ Вашої Округи прошу негайно зголосити до Голови Округи з огляду на замовлення харчів. Ваше зголошення участі є необхідним.

ФЕСТИВАЛЬ СПРАВЖНЬОГО ФОЛКЛЬОРУ

Наприкінці травня у Києві відбувся Другий міжнародний фестиваль фолкльору. Середина міста уже кілька днів була відповідно прикрашена, вулицями проходжувалися люди в народних одягах України й сусідніх республік та країн. На стадіонах, в залях та парках були спеціяльні програми, концерти, паради. На Подолі влаштовано великий ярмарок - виставку, де мистці та різні ремісники виставили свої мистецькі твори, вироби, сувеніри тощо. А біля Андріївської церкви двоє співаків навчали співати релігійні пісні українських композиторів.

Виконавці

У київському Жовтневому палаці культури, в будинку, що колись служив катівнею НКВД (нині з нього намагаються зробити пам'ятник жертвам сталінського терору) відбувся вечір справжнього українського фолкльору. Здавалося б, що нічого незвичайного у такій програмі нема, але як часто можна побачити вечір з такими виконавцями? Тут не було професійних сил. Може було кілька груп, що не раз бувають на сцені, але крім них всі сільські ансамблі, які там виступали, — це справді народні, а не сценічні. Вони з різних земель, з різних областей, з різних сіл України — це і творці, і виконавці нашого народного мистецтва. Це і молоді люди, і діти, і старенькі бабусі й дідусі. В більшості вони виступали у своїх святкових народних одягах, а не сценічних, однакових, з однієї крамниці чи від одного кравця. Одяг часто різнородний, але справжній, автентичний, який можна завжди визначити, з якої він областй.

А в їхніх програмах — пісні їхнього роду, їхнього народу, пісні, що їх співають і молоді, і старші. І — чи це ритуальні, весільні, чи інші пісні, — всі виконують їх без зусилля, чи їм по 8 років, чи й по 80. Це немов частина їхнього життя. Якщо ж це справді так, то чи це не радість для нашої народної культури? Деякі групи були, мабуть, із добре загосподарених сіл чи колгоспів, а може хтось потурбувався про новенькі чобітки для них. Багато мало ще старі, немов довоєнні величезні чоботища, алеж і це добре. Чим хата багата, тим і рада.

Як і пристало, жінки всі у хустках, а дівчата у віночках (не як по аматорських сценах, де старші жінки виступають у вінках). Одяг автентичний. Та дивно було бачити, що щось блищить майже всім на грудях: це медалі-нагороди (або й відзнаки з фестивалів), що розвішані не раз і справа і зліва, чи й у два ряди; не раз таких медалів шість чи й більше... Це тепер частина усучасненого народного строю. Жінки в більшості без косметики. Правда, учасниці або дуже молоденькі, або вже старенькі бабусі. Замітна відсутність середньої вікової групи, яка, мабуть, перейшла до міст. Менше теж чоловіків, ніж жінок.

Програма

Програма складалася з пісень, танків, ритуалів: календарних (веснянки, гаївки, щедрівки, купальські та інші), побутових, ліричних, жартівливих. Часами вони були виконані як частина фрагментів обрядів календарного циклу або ж весілля чи вечорниць. Пригравали оркестри з народних інструментів (від бугая до трембіти) і троїсті музики.

Виступи були погруповані за частинами України: Полісся, Центрально-східня Україна, Слобожанщина, Південь України, Поділля, Прикарпаття і Карпати. Ось поліщуки виконували пісню „Зеленеє жито" при супроводі цимбалів (Оксана Савчук та Іван Ковальчук). Ось ансамбль 9 до 12-річних хлопців; скрипалі грають з нот. Поліщуки співають на три голоси „Ой вже весна скресла". А потім виконують весільний ритуал. Весільний стіл, на нім коровай з високими гілочками і стеблами. „Гильце" високе, в квітах, з довгими стяжками. Віночки молодят з барвінку. Батьки благословляють молодят іконами, а молоді хрестяться. Хоругви з хусток

З Житомирської области співають петрівки, а з Ніжина — демонструють поліські вечорниці. Витанцьовують - вискакують „сороку" поміж палицями; солістка, прекрасний альт, співає „А я чорнява". Двадцяте століття приносить зміни в народних розподілах функцій: у троїстій чи в іншій малій оркестрі не лиш чоловіки, але й жінки грають на скрипці.

З Київської области співають пісні з тематикою риболовства і солеварства, ще з прадавніх часів. А зі села Липняжка, що на Кіровоградщині — виконують весільний ритуал. Коровай має височезні квіти посередині, а кругом пташечки з тіста. Тут же ритуал відбувається без благословення і без ікон. Молодих посипають зерном і цукерками. Старі бабусі витанцьовують, та не у всіх чоботи є. Жінки часто без партнерів.

З Полтавщини ансамбль із сіл Єрки і Кибинці. У декого жупан, але одяг бідний; коралі у них уже сучасні, мабуть, пластикові. З Черкащини гарні одяги без вишивок, але з традиційним вирізуванням. Їхні інструментальні ансамблі мають такі дивні народні інструменти, як рубель, тачалка і гребінець.

Із Сумської области члени ансамблю у пребагатих строях, але співали по-російськи. Зате Харківські групи виявляли мішані народні впливи: і українські, і російські. Із Борівського району був лірник і бандурист з високим, чистим голосом. Співав „На Чорнобиль журавлі летіли... і з вирію вертались навесні". Із села Піски-Редьківські ансамбль учасників середнього віку (обличчя вже у дуже глибоких зморшках) співав: „Ой Богдане, нерозумний сину, занепастив рідну Україну". Коли дійшов до слів: „Занепастив, зруйнував... Тепер треба вибираться з лихої години... з турецького караула і з біди" — на залі посипались гучні оплески і 75 відсотків присутніх встало, видно всі зрозуміли, про яких „турків" мова. Оце так співала Харківщина!

З Асканії Нової на Херсонщині виступав співочий ансамбль. Жінки були у довгих спідницях, з високими чіпцями на голові. Виконували вони пісні прялья з високим заспівуванням. Алеж на південних землях України живуть, крім українців і росіян, також і малі групи інших національностей. І ось з Миколаївщини був чеський ансамбль, із Запорізької области — болгарський (майже професійне виконання), з Одещини — ґаґаузький (ґаґаузи — нащадки старинних літописних торків, вони живуть навколо дельти Дунаю).

Виступи на перерві

На перерві можна було подивляти унікальний ансамбль у Покутських строях. Тому що ця група хоч аматорська, але їздить на інтернаціональні фестивалі тощо, вони не могли виступати на сцені в програмі цього концерту фестивалю. Хореограф цієї групи — Богданна Демків з Коломиї. Вона професійний етнограф, детально досліджує і строї і танки. Не дивно, що група з такою великою любов'ю виконала все до подробиць. Тут і довжина спідниць важна (до половини чобота), і фактура матеріялів без сценічних ефектів. А виконання зігране, техніка тонка. Група дістала в 1988 р. в Греції першу нагороду на фестивалі фолкльорних танцювальних груп.

Під час перерви можна було теж оглядати виставку народного мистецтва з різних земель України і різні покази-демонстрації, як, наприклад, прядення, вишивання тощо.

Друга частина

У другій частині програми виступав дитячий ансамбль „Дзумбалик" з села Дністрове Борщівського району Тернопільської области. У них прегарні строї: у дівчат на голові дзумбали — прикраси. З Кудринців співав хор. Фартухи прикрашені блискучими прикрасами. Гораївський ансамбль демонстрував ритуал печення короваю. Та не було там ні семи жінок, ні сім криниць, ні сім кіп яєць... З Бучацького району лемківський ансамбль праль чутливо виконав „Ой верше, мій верше", а коли почав співати „Ой у лузі червона калина...", то вся публіка встала, немов на сиґнал. І в цій Київській залі, в будинку, де колись НКВД стріляло людей за український націоналізм, публіка бурею оплесків вітала спомини Січових Стрільців, видніли синьо-жовті прапори, якими відважно вимахували члени нової ґенерації борців за права України.

Із села Вілче з Івано-Франківської области виступав ансамбль двох родин (Ілляхів і Ванджураків). Надзвичайно зіграні, підібрані танцюристи виглядали майже професійно. Вдягнені були сценічно, більш на ефект, як автентично. З цієї ж области був ансамбль дударів. Грали вони і на дримбі. Дванадцятирічна дівчинка на бальконі чутливо співала колисанку. Бойківська група з Турківського району мала свій ансамбль народних інструментів. Відбитка часу до прадавніх інструментів був доданий і акордіон. Із Закарпаття грали на трембітах. З Чернівецької области тріо братів, народних скрипалів, вміло показувало віртуозність на цім інструменті. З Кіцманського району був показаний весільний ритуал. Одяг знову був дещо сценічний, на рукавах — блискучі нашивки. Молодого батьки благословляли двома величезними свічами, але без ікон.

Мольфар-чарівник

Та була із Карпат ще одна унікальна точка. З Чернівецької области прибув майстер мосяжніст, який пояснював як мають виглядати частини традиційного чоловічого одягу, а теж демонстрував майстерну гру на дримбі. Та він майстер також і на іншу штуку — відвертати хвороби, бурі і горе. Він — гуцульський мольфар. Артистка, яка проводила програмою, клякнула перед ним, щоб він від неї відвернув біль голови. У складному замовлянні мольфара чути було і звороти до християнського Бога, і до передхристиянських божеств. Він ввесь час або хрестив голову, або обводив руками. Закликав, щоб хвороба йшла на сині моря, на глибокі потоки, і на далекі гори... Тут були звороти і з культури поганської і християнської, і специфічної гірської.

Загальні спостереження

В нас часто виступають різні фолкльорні групи. Ми мали змогу не раз бачити професійне, навіть дуже вимогливе, ставлення до автентичности, від таких груп як, наприклад, ансамблю покійного Верйовки, але така фолкльорна група, як нам пощастило побачити в Києві, таки дає зовсім інший вимір і посмак. І пісні, і танки дають відчуття справжньої автентичности тим, що вони природно виконані, і, мабуть, ще далі природно виконуються цими групами у їхньому повсякденному житті — на різних святах та інших громадських, чи родинних ритуалах. Тут не було видно впливу театральности. Коли ж ми день пізніше мали змогу бути на концерті Волинського (професійного) хору, то їх не можна було й порівняти із автентичними сільськими групами.

Волинський хор

В цьому ансамблі був дуже добрий спів хористів, як і виконання танків: голоси, танцюристи — вишколені. Але строї Волинського хору і танцюристів були суто сценічні — всі однакові, матеріяли блискучі, прикраси з блискоток, навіть на плахтах. На жаль, деякі села їх наслідують для своїх одягів, одним словом, запозичують із сцени змодернізовану народну ношу... Це подібно і в підборі інструментів — оркестр волинського ансамблю складався із скрипки, трубки, бандури, ліри та акордіону. Це хор, що має представляти народну творчість на сцені, не живучи серед тієї живої творчости. А виконавці справжнього фолкльорного вечора жили тим фолкльором і серед нього. Може не ввесь час, як це було минулого століття, але вони ще, очевидно, близькі до тих пісень, танків, ритуалів.

Закінчення

Побачити сьогодні автентичний український фолкльор нелегко. Часто така нагода не трапляється. Може, більшість з нас думає, що його вже більш нема, що це вже історія, а одиноке ще, що нам залишилось, — це ідеалізовані, законсервовані виступи аматорських чи професійних груп, які відтворюють на сцені більш чи менш вдало красу і славу минулих днів... Але ми переконалися, що так не є. Народна творчість все ще жива, здорова, і далі процвітає в нашому народі. Може це лиш тіні наших предків, але це живі, незабутні тіні.

Лариса і Любомир Онишкевичі



Троїсті музики



„Козаки" поспішають на ярмарок



Біля Андріївської церкви звучали релігійні пісні

ШІСТЬ КОРАБЛІВ З 3,000 вояками західньоафриканських держав на покладі відплили в Ліберію. Їх завдання — покласти кінець кровопролитній громадянській війні в цій країні. Члени Економічної спільноти західньоафриканських країн — Гана, Нігерія, Сієрра-Леоне, Ґамбія і Ґвінея — підкреслили, що їх військо має виключно миролюбну місію. Покищо неясно, чи це військо буде введене в столицю країни Монровію. Можливо, що якийсь час воно утримається від висадження на побережжя Ліберії в очікуванні добрих підсумків мирних переговорів, що провадяться між ворогуючими військовими групами і посередниками країнами Західньої Африки.